



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf  
Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmansdorf  
Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißgig

## Im Überblick

<b>Aktuelles</b>	Seite 3
<b>Reisetipps &amp; Sport im Rödertal</b>	Seite 5
<b>Lotzendorfer Impressionen</b>	Seite 8

**BEILAGENHINWEIS**  
Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilagen:  
**Euronics XXL Frequenz Radeberg**

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle  
für Radeberg und Umgebung  
**03528 4877163**

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla  
Notfalldienstzeiten:  
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax  
Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst  
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Sa, So 24 Stunden  
03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)  
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

**Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf**  
22./23.04. Frau DS Spiegel Radeberg, Tonweg 14 Tel. 03528/41 24 35  
29./30.04. Frau DS Böhme Radeberg, Robert-Blum-Weg 6 Tel. 03528/418 93 70  
jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

**Notdienstbereitschaft Apotheken**  
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr  
22.04. Linden-Apotheke, Langebrück Tel. 035201/70 011  
23.04. Heide-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 27 70  
24.04. Mohren-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 58 35  
25.04. Linden-Apotheke, Langebrück Tel. 035201/70 011  
26.04. Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/58 915  
27.04. Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/59 915  
28.04. Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/33 031

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**  
werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung  
21.04. - 28.04. Frau Dr. Obitz, Ottendorf-Okr. Tel. 0152/09 47 62 20  
28.04. - 05.05. Frau DVM Tomeit, Wallroda Tel. 035200/24 135 oder 0171/57 76 377  
Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weixdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig  
Notdienst nur nach telef. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0  
21.04. - 28.04. TÄ Julia Böhme (TA-Praxis Ehrlich Langebrück)  
28.04. - 05.05. TÄ Dorothea Trepte (TA-Praxis Ehrlich Langebrück)  
Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

## Baubeginn auf der Oberstraße



Lange mussten die Autofahrer und besonders auch die Anlieger warten – doch nun ist es endlich soweit. Am Dienstag rollten die Baufahrzeuge auf der Oberstraße, zwischen Otto-Bauer-Straße und Pulsnitzer Straße, an. Während der grundhaften Sanierung soll nicht nur die Fahrbahn, sondern auch die Gehwege sowie die Straßenbeleuchtung erneuert werden. Es wird ein neuer Mischwasserkanal mit Hausanschlüssen und eine neue Trinkwasser- und Gasleitung mit Hausanschlüssen gelegt. Dass der Bau eine große Herausforderung für alle Beteiligten wird, war von Anfang an klar. Eine Vollsperrung

des Straßenabschnittes war unumgänglich und so ist nun von den Kraftfahrern Geduld gefragt, denn gerade im Berufsverkehr wird es dem einen oder anderen Stau geben. Wer kann, weicht auf die Ortsumfahrungen aus. Der Parkplatz an der Oberstraße ist über eine Behelfsstraße an der Landwehr befahrbar, was vor allem für die Anwohner und Anlieger eine Ausweichmöglichkeit bedeutet, wenn sie nicht mehr mit dem Pkw an die Grundstücke kommen. Die bauausführende Firma verspricht aber in einer schriftlichen Mitteilung, dass eine Zuwegung zu den betroffenen Grundstücken jederzeit möglich

sei. So natürlich auch für Rettungsfahrzeuge. Die Müllentsorgung wird sichergestellt. Bis Ende Juli soll der erste Bauabschnitt fertig gestellt werden. Der zweite Teilabschnitt beginnt unmittelbar danach und betrifft die Strecke zwischen der Einmündung Otto-Bauer-Straße bis zur Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße. Die Bauzeit dafür erstreckt sich bis November 2017. Auch hier wird eine Vollsperrung eingerichtet.

Text & Foto: Red.

**GUTSCHEIN**  
für eine FIGUR-ANALYSE  
BEI EASYLIFE DRESDEN  
unter Nennung des Gutscheincodes:  
**EASY01**

**NUR MIT EASYLIFE:**  
Gesund, schnell & dauerhaft abnehmen!

Jeder Teilnehmer erhält eine:  
kostenlose Körperfettanalyse  
kostenlose BMI-Berechnung  
kostenlose Stoffwechsellmessung

Besuchen Sie uns in unserem Therapiezentrum:  
Mo.-Fr. 8-12 Uhr & 14-18 Uhr, Friedrichstraße 24, 01067 Dresden  
Parkplätze im Hof | www.easylife-dresden.de | info@easylife-dresden.de

Jetzt kostenlose Beratung vereinbaren:  
**0351.48124930**  
Mehr Infos unter www.easylife-dresden.de

**Trotz Baustelle immer zu erreichen!**  
**die Radeberger Heimatzeitung**  
Oberstraße 16a, 01454 Radeberg  
**Öffnungszeiten**  
Mo. - Mi. 08.00 - 11.30 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr  
Do. 08.00 - 11.30 Uhr und 13.00 - 15.00 Uhr  
Fr. 08.00 - 12.00 Uhr  
Oder nach Vereinbarung

**Elefant will Reisen** **Natürlich**  
**ELEFANTEN APOTHEKE**  
Altstadt Radeberg

Apotheker Thomas Lappe  
Roderstraße 1 - 01454 Radeberg  
Telefon: 03528-447811  
Telefax: 03528-447809  
E-Mail: EARD@apofant.de  
Internet: www.apofant.de  
Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-19 Uhr - Sa: 8-13 Uhr  
Filialapotheke der apofant e. K.  
Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

**25% Rabatt-Gutschein\***  
Einzulösen beim Einkauf in Ihrer  
**Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg**  
Gültig bis 29.04.2017

\*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtigen, Zusatzlungen, Sücker, Aktionsartikeln. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutscheinen aus Verteilung, keine Ausdrucke und Kopien.

**Unsere Restaurants starten in die Spargelsaison!**  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Seeterrasse**  
Restaurant Café Biergarten  
Kleinröhrsdorf, Arnsdorfer Str. 1, Tel. 035952/42 94 11

**„Two of us“**  
am 29.04.2017 ab 21.00 Uhr  
Radeberg, Hauptstraße 62, Tel. 03528/4 09 70  
www.kaiserhof-radeberg.de

**Entfliehen Sie dem Alltag und entdecken Sie die Schönheit im Salzburger Land**

**Aktiv- & Wellnesshotel**  
**Hotel Gutjahr**  
4 Sterne Superior in Abtenau

**Kennenlern-Aktion**  
Buchen Sie im Zeitraum vom 14.05.-21.05.2017  
Ihren 5-tägigen Aufenthalt bei uns und zahlen Sie statt 4 Nächten nur 3.  
Ab 231,- € pro Person inkl. HP und Nutzung der ganzen Gutjahr-Wellness-Welt.

Familie Gutjahr • Markt 187 • A-5441 Abtenau • Buchbar per Mail oder Telefon direkt im Hotel Gutjahr  
Tel.: +43 (0) 6243/2434 • Fax: +43 (0) 6243/2434-33 • Email: hotel@gutjahr.at • Homepage: www.gutjahr.at

# Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großberkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

**zum 90. Geburtstag**  
16.04. Heinz Seifert

17.04. Heinz-Siegfried Häutler  
19.04. Christiane Peschel

**zum 80. Geburtstag**  
19.04. Volker Sitte (OT Liegau-Augustusbad)

sowie den Eheleuten Erna & Wolfgang Knappe,  
den Eheleuten Christine & Wilfried Matthes  
(OT Ullersdorf), den Eheleuten Erika & Siegfried Nell  
und den Eheleuten Margot & Werner Willkommen  
jeweils zu Ihrer **Diamantenen Hochzeit** am 20.04.  
verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und  
Glück für alle weiteren Ehejahre.

**zum 75. Geburtstag**  
17.04. Gudrun Nitsche  
18.04. Eberhard Wendler

**zum 70. Geburtstag**  
21.04. Gudrun Kliber (OT Liegau-Augustusbad)

**zum 70. Geburtstag**  
16.04. Eberhard Müller (OT Großberkmannsdorf)

## Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlösschen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

**Ortsteil Lomnitz**  
18.04. Lenchen Vögt 90. Geburtstag

## § 5

Die Hebesätze werden wie folgt festgesetzt:  
für die land- und forstwirtschaftlichen Betriebe (Grundsteuer A) auf 290 vom Hundert  
für die Grundstücke (Grundsteuer B) auf 390 vom Hundert  
Gewerbesteuer auf 330 vom Hundert

Die Haushaltssatzung tritt am 1. Januar 2017 in Kraft.

## Hinweis nach § 4 Abs. 4 der sächsischen Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO)

Nach § 4 Abs. 4 SächsGemO gelten Satzungen, die unter Verfassung- oder Formvorschriften zustande gekommen, ein Jahr nach ihrer Bekanntgabe als von Anfang an gültig zustande gekommen.  
Dies gilt nicht, wenn

1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die

- Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
3. der Bürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 wegen Gesetzwidrigkeit widersprochen hat,
4. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist  
a. die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder  
b. die Verletzung der Verfahrens- und Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhalts, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.

Ist eine Verletzung nach Satz 2 Nr. 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen. Sätze 1 bis 3 sind nur anzuwenden, wenn bei der Bekanntmachung der Satzung auf die Voraussetzungen für die Geltendmachung der Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften und die Rechtsfolgen hingewiesen worden ist.

Künzelmann, Bürgermeister

## Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Gemeinderatsitzung vom 12.04.2017

### - Öffentlicher Teil -

**Beschluss zur Bestellung des Wirtschaftsprüfers für die Prüfung des Lageberichtes und des Jahresabschlusses zum 31.12.2016 für den Eigenbetrieb Abwasserentsorgung der Gemeinde Wachau**

**Beschluss 01/04/17**  
Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, zur Prüfung des Jahresabschlusses zum 31.12.2016 des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Gemeinde Wachau die B & P GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft, Max-Liebemann-Str. 4, in 01217 Dresden zu beauftragen.

**Beschluss zur Bestellung des Prüfers für die örtliche Prüfung des Lageberichtes und des Jahresabschlusses zum 31.12.2016 für den Eigenbetrieb Abwasserentsorgung der Gemeinde Wachau**

**Beschluss 02/04/17**  
Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, zur örtlichen Prüfung des Jahresabschlusses zum 31.12.2016 des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Gemeinde Wachau die Wirtschaftsprüfungsgesellschaft LISKA TREUHAND GMBH, Schlesischer Platz 2, in 01097 Dresden zu beauftragen.

**Beschluss über die private Nutzung von Diensthands der Verwaltungsmitarbeiter und des Gemeindegewalters**

**Beschluss 03/04/17**  
Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, dass die Mitarbeiter der Verwaltung, welche mit einem Diensthandy ausgestattet sind, und der Gemeindegewalter dieses Mobiltelefon auch für private Anrufe und Internetnutzung verwenden dürfen. Der künftige Gebrauch der Mobilfunkgeräte ist aufgrund der Tarifumstellung europaweit nutzbar.

**Beschluss über einen Leasingvertrag zur Anschaffung des Dienstautos für die Verwaltung**

**Beschluss 04/04/17**  
Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt den Abschluss eines Leasingvertrages für das Dienstauto der Verwaltung (Skoda Yeti).

**Beschluss zum Lärmaktionsplan Wachau - Abwägung zu den eingegangenen Stellungnahmen**

**Beschluss 05/04/17**  
Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt den Abwägungsvorschlag zu den vorgebrachten Hinweisen, Bedenken und Anregungen von Bürgern sowie den Stellungnahmen von berührten Behörden und sonstigen Trägern öffentlicher Belange in allen Punkten.

**Beschluss zum Lärmaktionsplan Wachau**

**Beschluss 06/04/17**  
Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt den Lärmaktionsplan der Gemeinde Wachau in der Fassung vom 18.04.2016.

**Billigungsbeschluss / Beschluss zur Offenlage Bebauungsplan "Gewerbegebiet Leppersdorf", 3. Änderung**

**Beschluss 07/04/17**

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt:  
1. Der Entwurf des B-Planes "Gewerbegebiet Leppersdorf", 3. Änderung, Stand 15.03.2017, bestehend aus der Planzeichnung - Teil A, den textlichen Festsetzungen - Teil B, der beigefügten Begründung - Teil C-1, dem Umweltbericht - Teil C-2 und dem Grünordnungsplan - Teil D, wird mit folgenden Ergänzungen gebilligt:

- Erweiterung des Geltungsbereichs im Südosten bis an die Gemarkungen Kleinröhrsdorf und Großröhrsdorf mit Ausweisung von Flächen für Maßnahmen zum Schutz, zur Pflege und zur Entwicklung von Boden, Natur und Landschaft nach § 9 (1) Nr. 20 BauGB auf den Flurstück-Nr. 310, 342, 343, 482/3 der Gemarkung Leppersdorf
  - die festgesetzten max. Gebäudehöhen der Gewerbe- und Industriegebietsflächen nördlich der Straße "An den Breiten" (GE/E, GE I und GI) entsprechen denen der genehmigten 2. Änderung
  - die festgesetzte max. Gebäudehöhe des Industriegebiets im Osten des Geltungsbereiches beträgt 40 m
- Die geänderte Planfassung zur Offenlage erhält das Datum vom 12.04.2017.
2. Die Verwaltung wird beauftragt, die Offenlage und Beteiligung nach den Bestimmungen von §§ 3 und 4 BauGB durchzuführen.

**Beschluss zum Eigenbetrieb Abwasser - Vergabe Sanierung Teilstück SW-Kanal (3. BA) im Wohngebiet "Am Waldblick", OT Leppersdorf**

**Beschluss 09/04/17**  
Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Bauleistung "Sanierung Teilstück SW-Kanal (3. BA) im Wohngebiet "Am Waldblick", OT Leppersdorf, an den Abwasserwerkverband "Obere Röder", an den Dreihäusern 14, 01454 Radeberg zu vergeben. Die Auftragssumme beträgt entsprechend dem geprüften Angebot 20.218,22 € brutto.

**Beschluss zur Vergabe Ersatzneubau Gabionenwände an der Orla in Wachau**

**Beschluss 12/04/17**  
Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Bauleistung "Ersatzneubau Gabionenwände an der Orla in Wachau nach dem Juni-Hochwasser im Jahr 2013" an die Firma Bauunternehmung Hartmann, Hoch-, Tief- und Ingenieurbaue GmbH, Hauptstraße 18, 09623 Rechenberg-Bienenmühle zu vergeben. Die Auftragssumme beträgt entsprechend dem geprüften Angebot 282.047,84 € brutto.

Künzelmann, Bürgermeister

## Information

Vom 02. Mai bis 05. Mai 2017 ist die Bibliothek nicht geöffnet. Wir danken für Ihr Verständnis.

## Bekanntmachung

Durch die Erneuerung bzw. den Ersatzneubau der Brücke am Mühlgraben im Ortsteil Lomnitz, ist die

Zufahrt zum Klärwerk vom 02.05. bis voraussichtlich 30.09.2017 gesperrt. Wir bitten um Verständnis.

Gemeindeverwaltung Wachau

## Bekanntmachung

**„Lomnitzer Hauptstraße, Flst.-Nr. T. v. 161/9 der Gemarkung Lomnitz“ in der Fassung vom 10. Februar 2016 mit redaktionellen Änderungen vom 26.07.2016**

**Satzungsbeschluss / In-Kraft-Setzung der Satzung**  
Der Gemeinderat Wachau hat in seiner Sitzung am 14. Dezember 2016 die Ergänzungssatzung „Lomnitzer Hauptstraße, Flst.-Nr. T. v. 161/9 der Gemarkung Lomnitz“ in der Fassung vom 10. Februar 2016 mit redaktionellen Änderungen vom 26.07.2016 als Satzung beschlossen. Damit ist die Abgrenzung der im Zusammenhang bebaubaren Bereiche gem. § 34 Abs. 4 S. 3

BauGB rechtsverbindlich vorgenommen worden. Die Ergänzungssatzung tritt am Tag ihrer Bekanntmachung in Kraft.

Jedermann kann die Ergänzungssatzung während der Dienststunden im Bauamt der Gemeindeverwaltung Wachau einsehen und über deren Inhalt Auskunft erhalten. In Anwendung von § 215 BauGB wird darauf hingewiesen, dass Verletzungen der Verfahrens- und Formvorschriften im Sinne von § 214 BauGB unbeachtlich sind, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres nach Bekanntmachung der Satzung schriftlich gegenüber der Gemeinde unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind.

Künzelmann, Bürgermeister

## Öffentliche Bekanntmachung

### der Haushaltssatzung der Gemeinde Wachau für das Haushaltsjahr 2017

Der Rechtsaufsichtsbehörde des Landratsamtes Bautzen wurde am 13.03.2017 gemäß § 76 Abs. 2 SächsGemO der am 08.03.2017 gefasste Beschluss zur Haushaltssatzung mit Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2017 vorgelegt. Die Haushaltssatzung für das Haushaltsjahr 2017 enthält keine genehmigungspflichtigen Bestandteile. Von der Rechtsaufsichtsbehörde wurde entsprechend § 119 Abs. 1 SächsGemO die Gesetzmäßigkeit des Beschlusses mit Schreiben vom 06.04.2017, in der Gemeinde Wachau eingegangen am 10.04.2017, bestätigt. Entsprechend § 119 SächsGemO kann die Haushaltssatzung öffentlich bekannt gemacht werden. Gemäß § 76 Abs. 3 SächsGemO ist mit der öffentlichen Bekanntmachung der Haushaltssatzung der Haushaltsplan mit seinen Anlagen für die Dauer von mindestens einer Woche öffentlich niederzulegen. Die Niederlegung erfolgt vom

**24. April bis 05. Mai 2017 während der Dienstzeiten in der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 4, 01454 Wachau.**

Montag	7,00 Uhr bis 16,00 Uhr
Dienstag	7,00 Uhr bis 18,00 Uhr
Mittwoch	7,00 Uhr bis 15,00 Uhr
Donnerstag	7,00 Uhr bis 16,00 Uhr
Freitag	7,00 Uhr bis 12,15 Uhr

Künzelmann, Bürgermeister

### Haushaltssatzung der Gemeinde Wachau

#### für das Haushaltsjahr 2017

Aufgrund von § 74 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) in der jeweils geltenden Fassung hat der Gemeinderat in der Sitzung am 08.03.2017 folgende Haushaltssatzung erlassen:

#### § 1

Der Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2016, der die für die Erfüllung der Aufgaben der Gemeinden voraussichtlich anfallenden Erträge und entstehenden Aufwendungen sowie eingehenden Einzahlungen und zu leistenden Auszahlungen enthält, wird:

Ergebnishaushalt mit dem  
- Gesamtbetrag der ordentlichen Erträge auf 11.605.871 €  
- Gesamtbetrag der ordentlichen Aufwendungen auf 13.117.915 €  
- Saldo aus den ordentlichen Erträgen und Aufwendungen (ordentliches Ergebnis) auf - 1.512.044 €

- Betrag der veranschlagten Abdeckung von Fehlbeträgen des ordentlichen Ergebnisses aus Vorjahren auf 0 €  
- Saldo aus den ordentlichen Erträgen und Aufwendungen einschließlich der Abdeckung von Fehlbeträgen des ordentlichen Ergebnisses aus Vorjahren (veranschlagtes ordentliches Ergebnis) auf - 1.512.044 €  
- Gesamtbetrag der außerordentlichen Erträge auf 10.500 €  
- Gesamtbetrag der außerordentlichen Aufwendungen auf 10.500 €

- Saldo aus den außerordentlichen Erträgen und Aufwendungen (Sonderergebnis) auf 0 €

- Betrag der veranschlagten Abdeckung von Fehlbeträgen des Sonderergebnisses aus Vorjahren auf 0 €  
- Saldo aus den außerordentlichen Erträgen und Aufwendungen einschließlich der Abdeckung von Fehlbeträgen des Sonderergebnisses aus Vorjahren (veranschlagtes Sonderergebnis) auf 0 €

- Gesamtbetrag des ordentlichen Ergebnisses auf - 1.512.044 €  
- Gesamtbetrag des Sonderergebnisses auf 0 €  
- Gesamtergebnis auf - 1.512.044 €

im Finanzhaushalt mit dem  
- Gesamtbetrag der Einzahlungen aus laufender Verwaltungstätigkeit auf 11.214.930 €  
- Gesamtbetrag der Auszahlungen aus laufender Verwaltungstätigkeit auf 14.263.413 €

- Zahlungsmittelüberschuss oder -bedarf aus laufender Verwaltungstätigkeit als Saldo der Gesamtbeträge der Einzahlungen und Auszahlungen aus laufender Verwaltungstätigkeit auf - 3.048.483 €

- Gesamtbetrag der Einzahlungen aus Investitionstätigkeit auf 1.732.850 €  
- Gesamtbetrag der Auszahlungen aus Investitionstätigkeit auf 3.718.750 €

- Saldo der Einzahlungen und Auszahlungen aus Investitionstätigkeit auf - 1.985.900 €

- Finanzierungsmittelüberschuss oder -fehlbetrag als Saldo aus dem Zahlungsmittelüberschuss oder -fehlbetrag aus laufender Verwaltungstätigkeit und dem Saldo der Gesamtbeträge der Einzahlungen und Auszahlungen auf - 5.034.383 €

- Gesamtbetrag der Einzahlungen aus Finanzierungstätigkeit auf 0 €  
- Gesamtbetrag der Auszahlungen aus Finanzierungstätigkeit auf 100.000 €

- Saldo der Einzahlungen und Auszahlungen aus Finanzierungstätigkeit auf - 100.000 €

- Saldo aus Finanzierungsmittelüberschuss oder -fehlbetrag und Saldo der Einzahlungen und Auszahlungen aus Finanzierungstätigkeit als Änderung des Finanzierungsmittelbestands auf - 5.134.383 € festgesetzt.

#### § 2

Der Gesamtbetrag der vorgesehenen Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen wird auf 0 € festgesetzt.

#### § 3

Verpflichtungsermächtigungen werden nicht veranschlagt 0 €

#### § 4

Der Höchstbetrag der Kassenkredite, die zur rechtzeitigen Leistung von Auszahlungen in Anspruch genommen werden darf, wird auf 2.500.000 € festgesetzt.

## Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

**Ortsteil Wallroda**  
19.04. Bärbel Keyn 75. Geburtstag

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 30. öffentlichen Sitzung des Technischen Ausschusses am 11.04.2017 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr. 149/30/TA/2017**

Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Erweiterung des Tankstellengebäudes, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Stolpener Str. 2, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 104/3 aus planungsrechtlicher Sicht zu.

**Beschluss-Nr. 150/30/TA/2017**

Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Vorbescheid Neubau eines Einfamilienhauses mit Nebengelaß, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Kleinwolmsdorf, Gemarkung Kleinwolmsdorf, Flurstück 102, unter der Bedingung, dass das Gebäude so nah wie möglich im Bereich der vorhandenen Bebauung errichtet wird, zu.

**Beschluss-Nr. 151/30/TA/2017**

Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag vom 27.02.2017 auf Fristverlängerung der Geltungsdauer der

Baugenehmigung um zwei weitere Jahre, für die Errichtung des Nebengebäudes auf dem Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Am Anger 2, Gemarkung Wallroda, Flurstück 61, Aktenzeichen: 632.20120868 zu.

**Beschluss-Nr. 152/30/TA/2017**

Die Gemeinde Arnsdorf stimmt den 3. Entwurf zur 6. Änderung des Bebauungsplanes „Gewerbegebiet Nord 1“, Großröhrsdorf, Bearbeitungsstand 19.12.2016 zu. Dem Vorhaben stehen keine Belange der Gemeinde Arnsdorf entgegen. Es werden keine Einwände oder Bedenken erhoben.

**Beschluss-Nr. 153/30/TA/2017**

Die Gemeinde Arnsdorf stimmt dem Entwurf des Bebauungsplanes „Gärtnerei Alte Straße“ Großröhrsdorf, Bearbeitungsstand 16.12.2016 zu. Dem Vorhaben stehen keine Belange der Gemeinde Arnsdorf entgegen. Es werden keine Einwände oder Bedenken erhoben.

Martina Angermann, Bürgermeisterin

## Einladung der GEMEINDE ARNSDORF

Sehr geehrte Gemeinderätinnen, sehr geehrte Gemeinderäte, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein zur:

**34. Gemeinderatsitzung**  
Gemeinderat Arnsdorf  
Sitzungstermin: Montag, 24. April 2017, um 19,00 Uhr  
Ort: Arnsdorf, Kleinwolmsdorfer Str. 34  
Raum: Beratungsraum FFw Arnsdorf

### Tagesordnung:

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
3. Bestätigung des Protokolls der 33. öffentlichen Gemeinderatsitzung vom 20.03.2017
4. Außenbereichssatzung „Schwarzes Roß“ Fischbach

- Aufstellungs- und Offenlagebeschluss
5. Wahl des Ortswehrlleiters der Ortsfeuerwehr Arnsdorf
6. Wahl des Stellvertretenden Ortswehrlleiters der Ortsfeuerwehr Arnsdorf
7. Wahl des Ortswehrlleiters der Ortsfeuerwehr Wallroda
8. Berufung des Stellvertretenden Ortswehrlleiters der Ortsfeuerwehr Wallroda
9. Verschiedenes
10. Anfragen der Gemeinderäte
11. Anfragen der Bürger

Martina Angermann, Bürgermeisterin

# Freistaat Sachsen informiert

## Haushaltsbefragung - Mikrozensus und Arbeitskräftestichprobe der EU 2017

Jährlich werden im Freistaat Sachsen - wie im gesamten Bundesgebiet - der Mikrozensus und die EU-Arbeitskräftestichprobe durchgeführt. Der Mikrozensus („kleine Volkszählung“) ist eine gesetzlich angeordnete Stichprobenerhebung mit Auskunftsfrist, bei der ein Prozent der sächsischen Haushalte (rund 20 000 Haushalte) zu Themen wie Haushaltsstruktur, Erwerbstätigkeit, Arbeitsuche, Besuch von Schule oder Hochschule, Quellen des Lebensunterhalts usw. befragt werden. Der Mikrozensus 2017 enthält zudem noch

Fragen zur Migration, Schichtarbeit und Schichtarten sowie zur Gesundheit. Die Auswahl der zu befragenden Haushalte erfolgt nach den Regeln eines objektiven mathematischen Zufallsverfahrens. Dabei werden nicht Personen, sondern Wohnungen ausgewählt. Die darin lebenden Haushalte werden dann in maximal vier aufeinander folgenden Jahren befragt. Die Haushalte können zwischen der zeitsparenden Befragung durch die Erhebungsbeauftragten und einer schriftlichen Auskunftserteilung direkt an das Statistische

Landesamt wählen. Die Auswahlgrundlage bildet das Gebäuderegister des Zensus 2011. Die Erhebungsbeauftragten legitimieren sich mit einem Sonderausweis des Statistischen Landesamtes. Sie sind zur Geheimhaltung aller ihnen bekannt werdende Informationen verpflichtet. Alle erfragten Daten werden ausschließlich für statistische Zwecke verwendet.

**Auskunft erteilt: Ina Augustinjak,**  
Tel.: 03578 - 33-2110  
mikrozensus@statistik.sachsen.de

## KinderOrchester Radeberg zum 9. Dampfloktreffen in Dresden

Es war eine Premiere in zweierlei Hinsicht! Das KinderOrchester Radeberg e.V. machte sich am Sonntag, dem 09.04.17 morgens auf den Weg nach Dresden ins Festgelände des IG BW Dresden-Altstadt e.V. auf der Zwickauer Straße zum 9. Dampfloktreffen. Aber nicht nur die jungen Musikerinnen und Musiker unseres Radeberger Orchesters trafen dort ein, sondern zeitgleich auch die Damen und Herren des Großerkmannsdorfer Blasorchesters. "Wir wollen das KinderOrchester Radeberg in musikalischen Dingen, aber auch in Vereinsfragen unterstützen. So wurden wir im vergangenen Jahr zum Patenorchester für die jungen Musiker." so Michael Eisold, Vorstand des GBO e.V. Und die Premiere? Beide Orchester spielten erstmalig ein gemeinschaftliches Konzert auf der Bühne im Lokschuppen zwischen den ausgestellten Dampflok.



"Das hat Spaß gemacht! Und wie voll plötzlich unser Gemeinschaftsstiel mit dem Blasorchester geklungen hat, toll!" bemerkte die Geigerin Gwendolin Scheibler begeistert nach dem Konzert. Alle sind sich einig, es war ein gelungener Konzert-Vormittag mit sehr guter Musik, viel Applaus und Freude beim Publikum. Das verlangt auf alle Fälle nach weiteren Gemeinschaftskonzerten und Projekten. Und wer gern dabei sein möchte mit seinem Instrument, der kann sich in einem der Orchester melden.

Text & Foto: Der Vorstand des KinderOrchesters Radeberg e.V.

**Grundschule Süd**  
**Second Hand Markt & Kuchenbasar**

**Baby- und Kinderbekleidung, Schuhe, Spielzeug, Accessoires u.v.m.**

Wann: 29. April 2017, 10:00 - 13:00 Uhr  
Wo: Schulhof oder Turnhalle der Grundschule Süd, Heidestraße 21, Radeberg

## Armes Häschen bist du krank...

...dass du nicht mehr hüpfen kannst – an das Kinderlied vom Häschen in der Grube kann sich wohl noch jeder von uns erinnern. Ein ganzes Theaterstück, rund um die Familie der Osterhasen, spielen am Mittwoch vor dem Osterfest die Vorschulkinder und die Vorschüler des nächsten Jahres der Kita Max und Moritz. Mit niedlichen Osterhasenohren und pflifigen Kostümen präsentierten sich die stolzen Jungen und Mädchen am Vormittag den anderen Kitakindern und am Nachmittag ihren Eltern. In dem Stück geht es um ein krankes, schwaches Hasenkind, dass einfach nicht gesund werden will. Nicht einmal die verordnete Medizin des Hasendoktors will richtig helfen. Auch die Haseneltern und die Geschwister wissen sich keinen Rat. Ein Buch mit Geschichten rund um das Osterfest soll helfen. Am Ende stellt sich heraus, dass es keine Krankheit ist, die dem Häschen zu



Schaffen macht, sondern einfach Trauer um den verstorbenen Hasenopa. Begleitet wurde das Theaterstück durch die Musik des Chores, der aus den restlichen Kindern der beiden Gruppen bestand. Mit viel Liebe zum Detail, erarbeiteten die Erzieherinnen mit ihren Schützlingen ein buntes, lustiges und vor allem lehrreiches Stück für Groß und Klein. So werden die baldigen Grundschüler aber auch auf die kommende, anstrengende und herausfordernde Schulzeit vorbereitet. Doch nach den besten Vorstellungen hieß es erst einmal, ab nach Hause und die Ostermester suchen.

Text & Foto: Red.

## "Lebendigen Bibliothek"!

Alle Menschen, die durch den Abbau von Vorurteilen zum gesellschaftlichen Frieden beitragen, sind bei der "Lebendigen Bibliothek Radeberg" herzlich willkommen! Um im frühen Herbst 2017 die "LBR" erstmals für 2 Stunden mit breitem, interessantem Angebot an "Büchern" zu eröffnen, benötigen wir noch ca. 10 engagierte Menschen, die als "lebendige Bücher" etwas ihnen selbst Wichtiges an Lebenserfahrungen in einem persönlichen Gespräch unter 4 Augen an eine "Leserin/einen Leser" weiterzugeben bereit sind. Außerdem suchen wir noch 3 Bibliothekare/innen, die den "Lesern" die "Bücher" für eine begrenzte Zeit zum Gespräch ausleihen. Wir erwarten also neue "Bücher" und Bibliothekare/innen zum nächsten Arbeitstreffen der "Bücher und Bibliothekare/innen" am 26. APRIL um 18 Uhr 30 im Humboldt-Gymnasium der Stadt Radeberg 01454, Freudenberg 9  
**Mit freundlichen Grüßen der schon bereiten "Bücher" grüße ich Sie/Euch!**  
Dr. H. Kirschner

## Was hörst Du am liebsten? Malwettbewerb bei Antennen Einert

Unter dem Motto „Was hörst Du am liebsten“ stand der erste Malwettbewerb bei Antennen Einert. Teilnehmer von Klein bis Groß wurden zum Malen, Basteln und Kleben eingeladen. Der Fantasie waren dabei keine Grenzen gesetzt und die Bandbreite der gewählten Themen verblüffend. Die fantastischen Kunstwerke mit Radios, Hörspielen, Musikern und Instrumenten konnten bis Mitte April im Fachgeschäft von Antennen Einert in Dresden-Weiß angeschaut werden. Alle Teilnehmeradressen kamen in den großen Tombolaauf, wo die Gewinnziehung in zwei Kategorien stattfand. Unter der Kategorie Einzelteilnehmer konnte sich die 7-Jährige Liselotte aus Dresden-Weiß über eine neue HiFi-Anlage freuen. In der 2. Kategorie der Gruppenteilnehmer gewannen die „Sandbären-Jungen“ einer Kindertagesstätte in Radeberg. Sie freuten sich sehr über die Spende für die Gruppenkasse. Der Gewinn soll zu einem Kinobesuch mit Popcorn, natürlich auch mit den Mädchen der Gruppe, eingesetzt werden. Antennen Einert bedankt sich sehr bei allen großen und kleinen Künstlern für die tollen Kunstwerke und die rege Teilnahme am Malwettbewerb.



Text & Foto: Antennen Einert

## Alles muss raus! Frühjahrsputz, wir schaffen Platz für Neues!

**Frühjahrsputz -50%**

Mehr auch bei **FI**

Sparen Sie beim Frühjahrsputz bis zu 50%. Alles muss raus bis 31. Mai 2017.

**Antennen EINERT**

- Kabel/Sat
- Video
- Hifi
- TV
- Telefon

Bautzner Landstraße 260  
01328 Dresden  
Tel: 0351 - 50 19 35 30  
verkauf@antenneneinert.de  
Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 10-13 Uhr

**KORCH**  
Ihre freundliche Fachfleischerei

Vom 24. April bis 29. April 2017

**Schlemmen & Sparen!**

- In der Fleischtheke Schälrippchen frisch: -34% **0,39 €** pro 100g
- Kasseler Ripppen geräuchert: -34% **0,39 €** pro 100g
- Hackepeter frisches mageres Schinkenfleisch, 30% fettreduziert: -31% **0,59 €** pro 100g
- Hackepeter mit Zwiebeln frisches mageres Schinkenfleisch, 30% fettreduziert: -31% **0,59 €** pro 100g
- NEU! Grill im 2er-Pack Für Grill und Pfanne Rinderhüftsteaks in Puztamarinade: -10% **1,70 €** pro 100g
- Hähnchenbrustfilet in milder Curry-Kräuter-Marinade: -10% **0,89 €** pro 100g
- Salat der Woche aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz Fleischsalat ohne Gurke: -10% **0,89 €** pro 100g

**PREIS-KRÄCHER DER WOCHE**  
Lecker + GESPART!  
**Bärlauchknacker**  
Schweinefleisch und Bärlauch, 40% fettreduziert, 70g-Stück **0,60 €** pro Stück

**GEFLÜGEL Ragout fin**  
Mit Champignons – tafelfertig – in der 400g-Dose **2,50 €** pro Dose (-16%)

Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großröhrsdorfer Str.33, 01454 Radeberg

**Unser Wochenangebot vom 24.04. bis 30.04.2017**

	Essen 1 4,40 € / Senior 3,60 €	Essen 2 4,00 € / Senior 3,50 €	Essen 3 3,70 € / Senior 3,20 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 24.04.</b>	Schweinekammokotelett mit Rosenkohl, Bratensoße und Kartoffeln	Erbseintopf mit Kasselerfilet dazu 2 Bratstheiben	Paprika gefüllt mit Couscous dazu Paprikarahmsauce und Püree	Salat 1 - 3,80 € Chifolatsalat Eisberg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Schinken und getriebener Käse
<b>Di. 25.04.</b>	Hackbraten mit Gemüsauffüllung Mischgemüse, Bratensoße und Kartoffeln	Makaroni Schinken-Sahnesoße	2 Eier auf Bohnen-Gurkensalat mit Senf-Dillsoße (kalt) und Kartoffeln	Salat 2 - 4,00 € Thunfischsalat Eisberg Gurke, Tomate, Bohnen, Ei, Thunfisch und Zwiebel
<b>Mi. 26.04.</b>	Feuerfleisch mit Paprikastreifen dazu Püree	Barkische dazu Erbsen, Dillsoße und Püree	Hefeküchle klein dazu Vanillesoße aus frischer Kuhmilch	Salat 3 - 4,00 € Griechischer Salat Eisberg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Fetafleisch
<b>Do. 27.04.</b>	Panierte Rinderleber mit Röstzwiebeln und Püree	Geflügelbratwurst mit Sauerkraut, Kartoffeln und Geflügelsoße	Gemüsefrikadelle dazu Püree und Rohkostbeilage	Salat 4 - 4,20 € Erbseensalat Eisern, Tomaten, Champignons, Apfel und Zitrone
<b>Fr. 28.04.</b>	Putengulasch dazu Brokkoli und Bandnudeln	Kartoffelsuppe mit Bockwurst	Sommer-Gemüseschnitzel dazu Püree und Kräutersoße	<b>Mo. - Fr. Tagesvorsuppe &amp; Abendplatte für 1-2 Pers.</b>
<b>Sa. 29.04.</b>	Sojanka mit 2 Scheiben Brot	<b>Angebot 1</b> 4,90 € / Senior 3,80 € Schweine-Haxe dazu Sauerkraut, Bratensoße und Kartoffeln		
<b>So. 30.04.</b>	Gef. Hähnchen „Kiew“ mit Mischgemüse, Bratensoße und Kartoffeln	<b>Angebot 2</b> 6,40 € / Senior 4,60 € Raffiniertes Hähnchenfilet in Käse-Schinken-Ei-Panade mit Kartoffelbällchen		

**Tagesvorsuppe**  
Champignon-Cremesuppe **2,00 €**

**Abendplatte für 1-2 Personen**  
Kartoffelsalat, Jagdwurstbraten dazu 1 Rierschnitzel u. Rohkostbeilage **6,50 €**

Sie erreichen uns unter  
Tel. 035200/2 32 99  
Fax 035200/2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
www.flinke-pfanne.com  
flinke-pfanne@gmx.de

**FLINKE PFANNE**  
FRIEDRICH-SCHUBERT-STR. 10  
01454 RADEBERG

Hinweis: Bei Bestellungen bitte für Tagesvorsuppe und AB für Abendplatte angeben. Zusatz- und Inhaltstoffe, Allergien bitte anfragen.

**BEEINDRUCKEND NATÜRLICH HÖREN.**

Mit Signia Hörgeräten den Frühling erleben.

**REUSCHER HÖRSYSTEME**

Aktionswochen vom 21.04. bis 19.05.2017  
bei: REUSCHER HÖRSYSTEME • Wir bitten um vorherige Terminabsprache!  
Badstraße 17 • 01454 Radeberg • Tel. 03528 / 44 19 31

**ERHARDT MARKISEN**  
Mehr Freude. Leben. Zuhause.

**DIE FREIHEIT DER MÖGLICHKEITEN**  
ERHARDT FREILUFTDACH - DIE PERFEKTE LÖSUNG

- Exklusiver Sonnen- und Wetterschutz für Terrasse
- Hochwertige, pulverbeschichtete Aluminiumprofile - wartungsfrei
- Größte Langlebigkeit und immer geschützt vor Wind und Wetter

**Sonnenschutztechnik Dipl.-Ing. János Mieth**  
01465 Dresden-Langebrück, Dresdner Str. 12  
Tel. 035201 / 70556, Fax... / 70540  
Funk 0171 / 35 88 269  
www.sonnenschutz-mieth.de  
info@terrassendach-aus-aluminium.de  
www.terrassendach-aus-aluminium.de

# Alle unter einem Dach - jetzt startet die Bausaison

## Wetterfeste Dachdämmung Extremen Wetterlagen gelassen entgegensehen

(djd). Starke Regenfälle, heftige Gewitter, Hagel und Sturm: Immer öfter kommt es auch in Deutschland zu regional begrenzten Extremwetterlagen, die augenfällige Spuren hinterlassen. Steigende Versicherungsprämien bei den Gebäudeversicherungen zeigen deutlich, dass immer öfter auch massive Schäden an Wohngebäuden zu beklagen sind. Besonders tückisch ist es zum Beispiel, wenn Hagel die Ziegel beschädigt oder Stürme sie teilweise abdecken und anschließend ein Sturzregen zu Wasserschäden im Haus führt.

## Ein guter Dachaufbau kann vor Elementarschäden schützen

Wie gut ein Haus gegen solche Elementarschäden geschützt ist, liegt nicht alleine an der Dacheindeckung. Auch der Dachaufbau darunter spielt eine wichtige Rolle. Entsprechend aufgebaute Dachdämmungen zum Beispiel halten auch dann noch dicht, wenn Ziegel oder andere Eindeckungen ihre Schutzfunktion wegen Beschädigungen nicht mehr erfüllen können. Eine wichtige Rolle spielt dabei die zweite wasserführende Ebene, erklärt Fritz Ekkehard, Leiter des Fachbereichs Steildach bei Bauder. Sie befindet sich zwischen der Dachdeckung und der Dämmung und sorgt im Scha-



Foto: djd/Paul Bauder: Unwetter mit Hagelschlag können erhebliche Dachschäden verursachen. Die richtige Dämmung und Abdichtung darunter können schlimmere Folgeschäden verhindern.

densfall dafür, dass das Regenwasser nicht in die Dämmschicht und das Haus eindringen kann. Um für extremere Wetterlagen gerüstet zu sein, empfiehlt der Dachspezialist Bitumenbahnen, deren spezielle Kunststoff-Faservliese als reißfestes Trägermaterial mit Bitumen beschichtet werden. Bei Hagelschlag-Tests am Süddeutschen Kunststoffzentrum (SKZ) erwiesen sich solche verstärkten Bitumenbahnen bzw. mit verstärkten Bitumenbahnen kaschierte Dämmelemente aus Polyurethan-Hartschaum als äußerst robust selbst beim Einschlag großer Hagelkörner. Unter [www.bauder.de](http://www.bauder.de) gibt es dazu mehr Informationen.

## Schneller Baufortschritt mit Dämmsystemen

Besonders einfach und sicher zu verarbeiten sind Dämmsysteme, bei denen die zweite wasserführende Ebene bereits ab Werk auf die Dämmelemente aufgebracht sind. Die Bitumenbahnen sind rundum mit einem Überstand aufkaschiert, so dass sie sich beim Verlegen überlappen. Diese Überstände werden mit selbstklebenden Nahstreifen schnell und sicher verklebt und bilden so eine zweite rückstausichere wasserführende Ebene.

**wohnbau RADEBERG**  
Kommunale Wohnungsgesellschaft mbH

**Mietwohnungen**

<b>1-Raum-WE</b> Badstraße 54 VH, EG rechts, ca. 38 m² Wfl., 205 € p.M., zzgl. NK, Kautions 410 €, Bauj. 1910, Erdgasheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 159 kWh/m²a, Vermietung ab 01.07.17 möglich	<b>2-Raum-WE</b> Schönfelder Str. 27 EG rechts, ca. 48 m² Wfl., 315 € p.M., zzgl. NK, Kautions 630 € Bauj. 1964, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 97 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich	<b>3-Raum-WE</b> Pulsnitzer Str. 47 1. OG links, ca. 86 m² Wfl., 475 € p.M., zzgl. NK, Kautions 950 € Bauj. 1920, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 140 kWh/m²a, Vermietung ab 01.07.17 möglich
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: [www.wohnbau-radeberg.de](http://www.wohnbau-radeberg.de)  
Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!  
**Bauland**  
Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung! gut und sicher wohnen

## Flachdach ist nicht gleich Flachdach Das Umkehrdach als spezielle Flachdachkonstruktion hat bauliche Vorteile

(djd). Ein anerkanntes System zur Dämmung von Flachdächern ist das sogenannte Umkehrdach. Das Besondere daran: Die Abdichtung befindet sich unterhalb der Dämmstoffplatten. Sie wird immer direkt auf die tragende Konstruktion des Flachdachs, also etwa auf die oberste Stahlbetondecke, verlegt. Bei der konventionellen Konstruktion



Für die Renaissance des Flachdachs gibt es nicht nur ästhetische, sondern auch ganz praktische Gründe. Foto: djd/FPX Fachvereinigung/Getty

## Flachdächer zunehmend als Gründach genutzt

Für den aktuellen Trend zum Flachdach gibt es im Übrigen nicht nur ästhetische, sondern auch ganz praktische Gründe. Denn weil knapp 30 Prozent der Raumwärme über die Dachfläche verloren gehen, sollte man diese so weit wie möglich verkleinern. Auch durch eine weitere Option zeichnen sich Flachdächer aus: Sie werden immer mehr als Gründach oder als Terrasse genutzt. Dieser Trend sorgt nicht nur für mehr Lebensqualität und Energieeinsparung, sondern auch für Klimaschutz und Renaturierung unserer dichten Siedlungsflächen.

Arnsdorf, F.-Wolfr-Str. 3, 1-RWE m. Balkon, Frei ab 05/17, KM 195,-€, 80,-€ NK/HK, Energieverbr. 76 kWh/(m²a) BBV GmbH RdbL. 0351 / 830 65 41

Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, -Werksverkauf-TOP Preise direkt vom Produzenten,-cm genauer Zuschnitt in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung Tel.: 0351/889613-0 [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de) (Ihr Produzent)

**EINLADUNG**

Die **Klempnerei Glück GmbH** lädt alle Bauherren, Hausbesitzer und die, die es noch werden wollen

zum **17. PREFA - Tag** recht herzlich ein.  
am **29. April 2017** von **10.00 - 15.00 Uhr**

**Es erwartet Sie:**

- Fassadenverkleidung aus Aluminium
- Aluminiumgeländer in verschiedenen Formen
- Ausstellung von PREFA-Langzeitdächern
- Erstmals dabei - Wintergartenräume von VOWISOL
- Ausstellung von Dachfenstern & Zubehör
- Dachdämmmöglichkeiten
- Terassensanierungsmöglichkeiten
- Hüpfburg für die Kids
- Für das leibliche Wohl wird gesorgt

Sie wissen noch nicht was PREFA ist?  
Dann kommen Sie zu uns und schauen sich unsere Musterdächer und Referenzobjekte an.

**Ullersdorfer Mühle 4 • 01454 Ullersdorf**  
Telefon (0351) 268 67 72 • [www.klempnerei-lueck.de](http://www.klempnerei-lueck.de)

In Zusammenarbeit mit: **VOWISOL**, **SHT DRESDEN**, **BAUDER**

wird der gesamte Dachschichtenaufbau dagegen unter die Abdichtung gelegt. Beim Umkehrdach liegt der Dämmstoff auf der sensiblen Dachhaut. Das hat bauliche Vorteile, die von immer mehr Architekten favorisiert werden.

## Qualität der Dämmung ist beim Umkehrdach das A und O

Zum einen wird die Dachabdichtung im Hinblick auf mechanische Beanspruchungen - etwa beim Begehen des Daches - effektiv entlastet. Zum anderen ist sie den sonst üblichen Frost-Hitze-Temperaturschwankungen nicht mehr ausgesetzt. Auf diese Weise verlängert sich die Lebensdauer der ansonsten teuer zu sanierenden Dachhaut erheblich, weil die empfindlichen Abdichtungsbahnen dauerhaft geschützt unter der Dämmung liegen. Das Fraunhofer-Institut hat ausgerechnet, dass sich die Lebensdauer auf 40 Jahre verlängert - das ist doppelt so lang wie beim konventionellen Flachdach. Das Umkehrdach kann im Übrigen wetterunabhängig

**LIFTECHNIK ELBIN**  
Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftausstellung

Kostenlose Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service  
Telefon: 03528 - 415 3105  
Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)  
Bezuschussung bis 4.000,-€ durch Pflegekasse möglich

**PRETTY** Türenrenovierung Haus- & Innentüren

**vorher**

- Schnell - in der Regel an 1 Tag
- Sauber - kein Rausreißen
- Vielfältig - in Dekoren und Gestaltung
- Preiswert - alle Leistungen zum Festpreis
- Kostenlose Beratung - vor Ort vom PRETTY-Fachberater

**PRETTY und PLAMECO-Fachbetrieb Björn Köpping**

**nachher**

Kiefernweg 2a, 01920 Schönteichen OT Schönbach  
Tel.: 03 57 97 / 73 86 1, Ausstellung geöffnet Mo-Fr 9-17 Uhr

**SCHAUTAG - jeweils Sa. + So. 22.04. + 23.04.2017 von 10-16 Uhr**

## Neue Zimmerdecke - an einem Tag montiert

Die **Plameco-Decke** verleiht Ihrem Raum eine völlig neue Ausstrahlung. Ihre Decke wird innerhalb eines Tages montiert. Möbel können stehen bleiben. Die Beleuchtung lässt sich individuell verändern. Die vielseitigen Anwendungsmöglichkeiten sind die ideale Lösung für Wohn-, Schlaf- oder Esszimmer, Küche, Flur oder Bad. Besuchen Sie unsere Ausstellung oder rufen Sie an!



Eine neue (T)Raumdecke in nur 1 Tag!

Zimmerdecken • Beleuchtung • Zierleisten

Einladung zur **DECKENSCHAU**  
Schautag am 22.04. + 23.04.17 von 10 - 16 Uhr

- ohne ausräumen und Beleuchtung nach Wunsch
- schnelle, saubere Montage an einem Tag!
- kein Umräumen der Möbel erforderlich!
- feuchtigkeitsbeständig!
- pflegeleichtes Material!
- Beleuchtung nach Wunsch!
- akustisch korrigierend!

Wir informieren Sie gern über die Möglichkeiten dieses einzigartigen und über 30 Jahre bewährten Deckensystems!

Außerhalb der ges. Öffnungszeiten keine Beratung, kein Verkauf.

**PRETTY und PLAMECO-Fachbetrieb Björn Köpping**  
Tel.: 035797 - 73 86 1, Kiefernweg 2a, 01920 Schönteichen - OT Schönbach

## Sport im Rödertal

### Letztes Heimspielwochenende RSV-Handball

Am kommenden Wochenende treten die RSV-Mannschaften zum letzten Mal in dieser Saison zu Hause an. Dabei kommt es am Samstag ab 16.00 Uhr zum alles entscheidenden Spiel um den Aufstieg in die Mitteldeutsche Oberliga. Die Frauen von Sebastian Hartmann empfangen den Tabellenzweiten von der HSG Riesa/Oschatz. Wer neulich schon den Pokalflug beider Teams verfolgt hat, sollte sich das Spiel nicht entgehen lassen! Am Sonntag findet dann der Abschluss des Wochenendes statt. Hier geht es für einige Mannschaften auch noch um wichtige Zähler im Kampf um die Tabellenplätze.

### Die Ansetzungen im Einzelnen:

Sachsenliga Frauen: Radeberger SV - HSG Riesa/Oschatz (Sa., 22.04.2017, 16.00 Uhr)  
 Kreisliga Männer: Radeberger SV III. - HVH Kamenz III. (So., 23.04.17, 10.00 Uhr)  
 Ostsachsenklasse Männer: Radeberger SV II. - SV Lok Schleife II. (So., 23.04.17, 12.00 Uhr)  
 Ostsachsenliga Frauen: Radeberger SV II. - SV Rot-Weiß Bad Muskau (So., 23.04.17, 14.00 Uhr)  
 Verbandsliga Männer: Radeberger SV - VfL Waldheim (So., 23.04.17, 16.30 Uhr)

Alle Begegnungen finden in der Sporthalle des Berufsschulzentrums statt.

Falk Seifert, Radeberger SV - Handball

### Fußball-Stadtmeisterschaften

#### Die Spielansetzungen fürs Wochenende

Freitag, 21.04.2017  
 5. Spieltag Stadtmeisterschaft  
 Anstoß: 18:30 Uhr Spielort: Stadion Schillerstraße  
 Freitag, 21.04.2017  
 SV Einheit Seniorenmannschaft Ü50 - Laußnitz  
 Anstoß: 18:30 Uhr Spielort: Laußnitz  
 Uta Horning, SV Einheit Radeberg

### Darauf ist in Sachen Impfen bei Fernreisen zu achten

(djd). Damit die Fernreise zu einem echten Vergnügen wird, ist es wichtig, rechtzeitig vor Reisebeginn seinen Impfstatus zu prüfen. Denn wer in fremde Länder reist, kommt auch mit Krankheitsregimen in Berührung, die in Deutschland nicht vorkommen. Ohne den entsprechenden Schutz kann der Urlaub schwere Infektionskrankheiten nach sich ziehen. Der Hausarzt, das Auswärtige Amt, die Deutsche Tropenmedizinische Gesellschaft (www.dtg.org) und www.fit-for-travel.de können Auskunft über die für das jeweilige Reiseziel empfohlenen Impfungen und die Malariaphylaxe geben. Zu den wichtigsten Reiseimpfungen zählen jene gegen Hepatitis A und B, aber auch etwa Japanische Enzephalitis oder Tollwut.  
 - Hepatitis A kommt weltweit vor und wird durch kontaminiertes Trinkwasser oder Nahrungsmittel übertragen. Bei einer Hepatitis A entzündet sich die Leber, was meist mit Fieber und Appetitlosigkeit einhergeht. Allerdings kann die Krankheit auch tödlich enden. Für einen schnellen Schutz eignet sich eine einmalige Impfung einige

### Moderner Schallschutz für Wachau Kindereinrichtungen

Richtig viel Geld hat die Gemeinde Wachau in den letzten Monaten in die Hand genommen, um die Kindereinrichtungen mit Schallschutz auszustatten. Nun sind auch in den letzten Räumen die Arbeiten beendet. Vom Hort in der Grundschule Wachau wurden wir nun gebeten, einmal herzlich „DANKESCHÖN“ zu sagen. Und zwar dem Bürgermeister Veit Künzelmann und seinen Mitarbeitern. Endlich ist es auf den Gängen nicht mehr so laut, man hört nicht mehr die Kinder im Nachbarzimmer reden und der Lärmpegel ist spürbar gesunken. Auch die Grundschulen und Kindertagesstätten in der Gemeinde wurden mit dem Schallschutz ausgestattet, federführend und ohne gesetzliche Grundlagen. Damit sind die Voraussetzungen für moderne Räumlichkeiten in den Kindereinrichtungen der Gemeinde Wachau geschaffen. Die Kinder des AWO-Hortes in der ehemaligen Wachauer Mittelschule können nun wieder in



Die Kinder und Erzieherinnen im Hort Wachau freuen sich über den eingebauten Schallschutz.



In gemütlicher Runde lauschten die Seniorinnen dem Theaterstück der Wachauer Hortkinder.

entspannter Atmosphäre lesen, Hausaufgaben erledigen, Basteln oder beispielsweise am Computer spielen.

### Kaffeekränzchen mit märchenhaftem Besuch

Ob Jung oder Alt, am vergangenen Mittwochmittag waren alle irgendwie ein wenig aufgeregt. Denn die Theatergruppe des Wachauer Hortes hatte sich bei der Seniorengruppe Wachau/Seifersdorf angemeldet. Zur Oster-Kaffeestunde im Schloss Seifersdorf, gab es neben Kaffee, Kuchen und kleinen Osterüberraschungen nun auch ein tolles Märchen zu erleben, welches die Kinder vorspielten. Da war doch nicht etwa der Königsohn verschwunden und keiner wusste sich einen Rat. Doch der Zauberer holte sich Unterstützung aus der „realen Welt“ und schnell wurden die Unterschiede zwischen beiden klar. Denn „was ist eigentlich ein Handy?“,

einfach mal den verschwundenen Prinzen anrufen – das geht im Märchenwald nun wirklich nicht. Die Seniorengruppe Wachau / Seifersdorf freut sich jederzeit über neue Mitglieder. Regelmäßige Treffen, Kaffeestunden oder Sonderveranstaltungen gehören zum „bunten Treiben“ der älteren Generation.

**Die Seniorengruppe Seifersdorf trifft sich immer Mittwoch 14.00 Uhr, im Schloss Seifersdorf. Die Wachauer kommen immer Donnerstag 14.00 Uhr zusammen. Auf Grund der Bauarbeiten an und in der alten Turnhalle wurden die Treffen von der Bücherei in die Wachauer Grundschule verlegt. Alle Informationen erhalten Interessierte bei Christa Oertel unter der Telefonnummer: 03528 44 13 84.**

Text & Foto: Red.

# Ich packe meinen Koffer...



Neben dem Reisepass sollte auch der Impfpass vor Fernreisen auf Aktualität geprüft werden.  
 Foto: djd/http://www.glaxosmithkline.de/Yvonne Weis - Fotolia

Tage vor Reiseantritt. Für einen langfristigen Schutz bedarf es einer zweiten Injektion im Abstand von etwa sechs bis zwölf Monaten.  
 - Hepatitis B gehört zu den häufigsten Infektionskrankheiten weltweit und wird durch Blut übertragen. Eine Reiseimpfung ist ratsam bei Aufenthalten in tropischen Ländern, in denen von einem engen Kontakt zur Bevölkerung ausgegangen wird. Für eine Grundimmunisierung sind drei Impfungen erforderlich.  
 - Die Japanische Enzephalitis (JE) ist vergleichbar mit der hiesigen Zeckenzephalitis. Sie kommt vor

Bei den Reisevorbereitung sollte die Gesundheitsvorsorge nicht vergessen werden.  
 Foto: djd/http://www.glaxosmithkline.de/viperapp - Fotolia

ratung einholen. Bei einem ausführlichen Gespräch mit dem Hausarzt kann durch eine sorgfältige Nutzen-Risiko-Abwägung individuell entschieden werden, welche Prophylaxe für das Reiseziel und die jeweiligen Bedürfnisse sinnvoll ist. Eine kostenlose Travel-App, die etwa unter www.fit-for-travel.de heruntergeladen werden kann, liefert wichtige Infos für die perfekte Urlaubsplanung und zu allen wichtigen Reiseimpfungen.

### BAD LIBVERDA – TSSCHECHIEN – ISERGERBIRGE

Nur einen Katzensprung vom Grenzübergang in Zittau entfernt.

#### RELAX FÜR KÖRPER UND SEELE BIS ZUM 30.06.2017

376 € / 2 Personen / 5 Tage / HP

6 Wellnessbehandlungen, Parkplatz, 1 Stunde Whirlpool und Fitness

#### PFINGSTEN / TAG DER ARBEIT

138 € / 1 Person / 4 Tage / HP

4 Behandlungen, Konsultation des Behandlungsplanes

#### CHRISTI HIMMELFAHRT

184 € / 1 Person / 5 Tage / HP

6 Behandlungen, Konsultation des Behandlungsplanes

**Wir senden Ihnen gerne das komplette Angebot kostenlos nach Hause zu.**

Für unsere Gäste bieten wir einen Haus-zu-Haus Transfer-Service.

Alle Angebote unter [www.lazne-libverda.cz](http://www.lazne-libverda.cz)

Tel. +420 482 368 100, 112 • E-Mail: [bestellung@lazne-libverda.cz](mailto:bestellung@lazne-libverda.cz)

ANZEIGE

## DERTOUR

Tolle Ideen für die schönste Zeit im Jahr

### MEXIKO, GRUPPENREISE Auf den Spuren der Eroberer

Rundreise zu den Höhepunkten Mexikos. Flug mit Lufthansa von Dresden nach Mexiko City / von Cancun, Rail&Fly 2. Klasse, 10 Nächte / Frühstück in Hotels, 2 Nächte / All Inclusive an der Riviera Maya, Rundreise und Besichtigungen (u.a. Puebla, Oaxaca, Palenque, Chichén Itzá), Reiseterrain: 2. bis 15.11.2017

Pro Person im DZ ab € 2.750

Rsb. Moch-Servicepaket p.P. € 39. Badeverlängerung Riviera Maya buchbar

Information und Buchung:



REISEBUERO MOCH GMBH  
 HAUPTSTRASSE 12  
 01454 RADEBERG  
 Tel. 03529/43680  
 Email: [info@moch-reisen.de](mailto:info@moch-reisen.de)  
[www.moch-reisen.de](http://www.moch-reisen.de)


HOCHLAND-CENTER  
 AN DER PRIEßNITZAU 1  
 01328 DRESDEN-WEIßIG  
 Tel. 0351/21800-0  
 Email: [kontakt@moch-reisen.de](mailto:kontakt@moch-reisen.de)

Für mich. Perfekt.



### Kostenlose Travel-App

(djd). Wer eine Fernreise plant, sollte vier bis sechs Wochen vor Urlaubsbeginn eine ärztliche Be-




### Maryla Milde, Filialeiterin im Vodafone Shop Dresden-Weißig berichtet im Interview über aktuelle Themen: Kabelnetz - Ausbau in Weißig, GIGA TV und Frühlingfest.

**Guten Tag Frau Milde, welche aktuellen Themen gibt es bei Vodafone?**  
 Seit Januar 2017 können wir unseren Kunden in Weißig eine stabile und schnelle Internetverbindung mit bis zu 200 Mbit/s in unserem Kabelnetz anbieten. Nutzen Sie bereits das Fernsehen über Vodafone Kabel (ehem. Kabel Deutschland), können Sie Internet und Festnetz einfach hinzufügen. Auch unsere DSL Kunden können gern wechseln, die bekannte Rufnummer kann dabei natürlich behalten werden. Dafür stehen Ihnen zahlreiche Aktionen zu Verfügung, wir beraten Sie dazu gern.

**Neuerdings rückt auch Fernsehen immer mehr in den Fokus des Angebotes, richtig?**  
 Genau. Ganz neu bei Vodafone ist GIGA TV, eine der reichhaltigsten, vollumfänglichsten mobilen TV/Video-Apps im deutschen Markt. Sie können das Angebot auch unabhängig vom Kabel-Anschluss und Mobilfunkanbieter nutzen. Sie können immer und überall fernsehen, egal wo Sie unterwegs sind, unabhängig von vorgegebenen Zeiten und Inhalten des klassischen TV-Programms. Nähere Infos erhalten Sie bei uns im Shop.

**Planen Sie noch weitere Aktionen vor Ort?**  
 Ja, am 29.04.2017 ab 9.00 Uhr findet unser Frühlingfest im Shop statt. An diesem Tag haben wir viele Aktionen für unsere Kunden, schauen Sie vorbei und lassen sich überraschen.  
 Exklusiv für Radeberger Heimatzeitung Leser gibt es 20% Rabatt auf Zubehör. Bringen Sie uns einfach diesen Artikel ausgeschnitten mit bei Ihrem Besuch im Vodafone Shop Weißig. Unser Verkäufer Team ist zu den gewohnten Öffnungszeiten Montag bis Freitag, 9.00 bis 18.00 Uhr und Samstag, 9.00 bis 13.00 Uhr für Sie da. Wir freuen uns auf Ihren Besuch im Vodafone Shop Dresden-Weißig

**An der Prießnitzau 1-3 (im Hochland-Center)  
 01328 Dresden-Weißig  
 Tel.: 0351 - 25 96 21 58**



# Tipps & Termine

## Die Jagdgenossenschaft Seifersdorf

lädt alle Mitglieder zur Jahreshauptversammlung am Freitag, dem 28.04.2017, 19:30 Uhr im Seifersdorfer Schloss (Altes Ortsamt) recht herzlich ein.

- TAGESORDNUNGSPUNKTE:
- Begrüßung
  - Rechenschaftslegung des Jagdvorstandes f. d. Jahr 2016
  - Entlastung des Jagdvorstandes für das Jahr 2016
  - Finanzen
  - Sonstiges.
- Im Anschluss ein Vortrag über Wildschadensprobleme in unserem Jagdbezirk. Dieser Vortrag wird von einem Jagdbeauftragten des Staatsforstes gehalten! Für Essen wird gesorgt.

Jagdvorstand Seifersdorf

## 29. Familien-Sportfest und Fußball-Nachwuchstag

Am 01.05.2017 wird das Fest im Sportpark Weißig durch den Ortsratsrat Schönfeld-Weißig, der SG Weißig e.V. uva. präsentiert.

- Anpfliff jeweils 10 Uhr – Turniere um die Pokale der Ortsworteherin: Männerfußball – Frauenfußball – E-Juniores. 11.30-13.30 Uhr Frühschoppen mit dem Blasorchester Elbflorenz
- 15.00-16.30 Uhr Kinderprogramm „Wo ist unser Bumbalo?“

Weitere Angebote: Tennis-Schnupperstunden – Riesentrampolin – Biathlonanlage – Hüpfburg – Flugmodellbau – Kinderschminken – Basteln mit Perlefinä – ADAC-Jugendfahrdturnier

Informationen auch unter [www.sgweissig.de](http://www.sgweissig.de)  
Anmeldungen an S.Biesold@sgweissig-dd.de

Antje Kuntze, SB Öffentlichkeitsarbeit

## Tanzshow beim Kleinwachauer Kaffeeklatsch

Der Kaffeeklatsch im Kirchsaal Kleinwachau steht am 29.04. ganz im Zeichen des Tanzes. Mit den „Turbo-Kids“ und den „Dancing Girls“ werden am dem Samstag um 16 Uhr gleich zwei Tanzgruppen des Kulturvereins Arnsdorf das Publikum mit tollen Choreografien begeistern.

Der Eintritt ist wie immer frei, um eine Spende wird gebeten. Die Cafeteria lädt zuvor zum gemütlichen Kaffeetrinken ein.

Alexander Nuck

## Schloss Klippenstein

30. März 2017 – 11. Juni 2017

### Nachtgeschichten von Dresdner KünstlerInnen

Eine Ausstellung des Künstlerbundes Dresden. Nachtgeschichten – mit Pinsel und Feder, mit Spachtel und Meißel ans Licht gebracht, zeigen sie die dunkle Seite unseres Daseins. Angela Hampel, Gabriele Reinemeier, Mechthild Mansel, Katrin Süss, Rita Geissler, Frank Schauseil, Petra Schulze, Bettina Zimmermann, Beate Domansky stellen aus.

Hauke Schick, Öffentlichkeitsarbeit & Museumspädagogik

## Mehrgenerationenzentrum e.V.

- Dienstag 25.04. 09:00 Uhr Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück  
19:00 Uhr Nähzirkel (beim Radeberger Tisch auf der Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str. 24)
- Mittwoch 26.04. 09:30 Uhr Themenrunde mit Frühstück - Herr Uwe Müller von der AWO erzählt uns von seiner Arbeit in der Suchtberatung
- Donnerstag 27.04. 17:00 Uhr Rommé

## Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V.

### 5. Radeberger Anradeln

Sonntag 23.04.17, 10.30 Uhr

Am Sonntag dem 23. April sind wieder alle Fahrradbegeisterten herzlich eingeladen, gemeinsam beim „Radeberger Anradeln“ die diesjährige Radlersaison zu eröffnen. Gestartet wird 10.30 Uhr auf dem Radeberger Markt, am Peter-Adler-Park in Liegau und am Bürgerhaus in Langebrück. Auf 5 verschiedenen Touren führt die Sternfahrt – nun schon traditionell – nach Liegau. Am Ziel, dem Peter-Adler-Park, erwartet die Teilnehmer ein leckerer Imbiss mit Musik. Außerdem ist „Collos Radladen“ Vorort und bietet diverses Fahrradzubehör sowie fachmännische Beratung an.  
**Startpunkte und Touren:**  
Radeberg/Markt: „Kleine Große Röder Tour“, 8km  
„Panorama Tour“, 20 km

„Rennrad Tour“, 60 km  
Liegau/Peter-Adler-Park: „Heimatkunde Tour“, 18 km  
Langebr./Bürgerhaus: „Langebrücker Heide Tour“, 15km

Rolf Daehne

## Deutschen Verkehrswacht

Die Deutsche Verkehrswacht lädt alle Verkehrsteilnehmer am 02.05.2017, um 18:30 Uhr ins „Sportheim“ Radeberg zur nächsten Informationsveranstaltung ein.  
Thema: Information StVO, Diskussion

Ihre Kreisverkehrswacht

## DRK-Blutspendeaktion

Donnerstag, den 27.04.2017, 16:00 bis 19:00 Uhr in Arnsdorf, Plattenbau-Schule, Stolpener Str. 51  
Alle gesunden Menschen von 18 bis 72 Jahren können Blut spenden, Ersthelfer bis zur Vollendung des 65. Lebensjahres. Bitte Personalausweis zum Blutspendetermin mitbringen.

DRK-Blutspendedienst

## Großes Familienfest am 01. Mai

Ab 14.00 Uhr findet auf dem Gelände der AWO an der Pulsnitzer Straße 67, wie immer das große Familienfest mit allerlei Überraschungen statt. Bei hoffentlich sonnigem Wetter erwartet die Besucher allerlei für Groß und Klein. Mit dabei sind der Radeberger Tafel e.V., das Epilepsiezentrum Kleinwachau, die SPD, das Café Clair, die Kreismusikschule, der Stellwerk e.V., die User Experience Dresden, der Tschernobytkinder e.V., das MGZ Radeberg, der Förderverein Hüttental e.V., das Krümeland, die Kindertanzgruppe des RSV, der ADAC, die Kita Max & Moritz, die Radeberger Hundefreunde e.V. und der DRK Rettungsdienst.

**Wir freuen uns auf zahlreiche Besucher!**  
**Ihr AWO-Team**



# Für unsere Senioren

## Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

Veranstaltungen im April 2017

- 25.04. 13.30 Uhr Spiele- und Kaffeemittag Treff zum Brett- und Kartenspielen
- Kaffeemittag, Geburtstag des Monats mit den Kindern der KITA Radeberger Kinderland

## Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

Veranstaltungen im April 2017

- 24.04. 09.30 Uhr Zeichenzirkel
- 14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden u. Kaffee trinken
- 17.30 Uhr Seniorenanz
- 25.04. 14.00 Uhr Spielenachmittag
- 26.04. 14.30 Uhr Gemeindegemeinschaft – Kaffee und Kuchen im Angebot
- 27.04. 09.30 Uhr Seniorenangemastik
- 28.04. 08.45 Uhr Seniorenanz

## AWO-Seniorenclub Radeberg

Veranstaltungen im April 2017

- 24.04. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommlespieler
- 25.04. 09.00 Uhr Spielevormittag
- 26.04. 14.00 Uhr Kaffeemittag in gesell. Runde

## Seniorenclub Lomnitz

Veranstaltungen Mai 2017

Montag, 15. Mai, 14.00 Uhr: Handarbeiten

**Donnerstag, 18. Mai, 14.00 Uhr:** Start des Kremserausflugs in die Lausitzer Heide an der Gaststätte „Zum Schmalzberg“; Anmeldung ist ab sofort bei Frau Reuter (53831) möglich  
Der Termin der Radtour auf dem Elbradweg wird kurzfristig abgestimmt. Interessenten melden sich bitte ab sofort bei Frau Reuter (53831)  
Bitte beachten Sie die Aushänge im AWO- Kasten.  
Auf schöne gemeinsame Stunden freuen sich Ihre Betreuerinnen.

# Kleinanzeigen

**Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11

**Verschenke** gut erhaltene Schrankwand ca. 1970, 4 x 2 x 0,35 m  
Tel. 03528 / 44 27 10

**Haus v. Privat gesucht.**

Bitte alles anbieten!  
Fa. Manthey@gmx.de  
Tel. 0173 / 367 73 19 und 0351 / 888 26 88

**Verk.** Besteck-Kasten (Kof-fer) VB 100 €  
Chiffre 16/02

**Verm. DHH** in Langebrück mit Garage/Stellplatz  
Tel. 035201 / 713 16 mit AB

**Verk.** Neues Navi TOMTOM (Fahrzeugwechsel) 100 €, Neupreis 199 €  
Tel. 035200 / 29 28 22

**Baumfällung**, Heckenbeseitigung, Dachrinnenreinigung  
Tel. 03528 / 44 74 38

**Ich habe Lust**, gelegentl. zu gärtnern. Wer lässt mich mit in seinen Garten in Radeb. Auch Url.-Pflege mögl.  
Tel. 03528 407 51 14 ab 18.00 Uhr

**Verkaufe Sommerreifen** 4 Reifen mit Felgen 185/60R14 82H Starmaxx nur Abholung VB 200 €  
Tel. 0152 / 22 58 60 56

**Verschenke Kleingarten** in Kleinwolmsdorf n. kl. Laube, Eit u. Wasser, ca. 450 m<sup>2</sup>  
Tel. 035200 / 209 89

**Er 60 J.** mit guten Umgangsformen sucht Minijob 450 €, gern Fahrdienst  
Chiffre 16/01

*Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.*

**Wer kann** einem ca. 10 Wochen alten Lamm ein Zuhause geben. Es ist eine Handaufzucht + sollte nicht geschlachtet werden  
Tel. 0152 / 23 70 24 30

*Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de).*

**Verm. 2-R-Wg.** EG 52 m<sup>2</sup> Radeberg, Karlstraße gut geschm. m. Wohnküche, Bad mit Badewanne, inkl. Stellpl. 323 € + NK  
Tel. 0172 / 351 41 29

*Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.*

**Verk. hohe Tisch** & 4 Stühle/Barhocker Buche/schw. Polster; Tisch leichte Gebr.-spuren 200 € VB  
Tel. 0173 / 471 57 18

**Verk. Küche** matt gelb m. Kühlschrankschrank, Herd & Geschirrspüler, kl. Gebrauchsschrank, gut erhalten, 4 Hängeschränke, 3 Unterschänke, Preis 700 € VB  
Tel. 0173 / 471 57 18



# In ehrendem Gedenken

*Du hast gesorgt, Du hast geschafft, bis Dir die Krankheit nahm die Kraft! Wir nehmen Abschied von meinem lieben Vater und Bruder*



## Günter Hauke

geb. 01.11.1933 gest. 08.04.2017

In stiller Trauer  
Tochter Birgit  
Bruder Werner mit Familie

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 28.04.2017, 12.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

*Was man tief in seinem Herzen besitzt, kann man nicht durch den Tod verlieren.*

Joh. Wolfgang v. Goethe



**Ramona Peschel**  
† 01.03.2017

**Herzlichen Dank** sagen wir allen Verwandten, Freunden, Arbeitskollegen und Bekannten, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten und ihre Anteilnahme in so vielfältiger Weise zum Ausdruck brachten. Danke für das tröstende Wort, gesprochen und geschrieben, für ein stilles Gebet, für einen Händedruck, für eine Umarmung, für alle Spenden.

Im Namen aller Angehörigen  
**Paul und Karl Peschel**

Traurig, ihn zu verlieren, erleichtert, ihn erlöst zu wissen, dankbar, mit ihm gelebt zu haben.



In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem Lebenspartner, meinem guten Vati, Schwiegervater und unserem Opa

## Siegfried Gnädig

\* 23.12.1938 † 07.04.2017

In liebevollem Gedenken  
Seine Irene  
Tochter Marion mit Frank  
Enkel Denny und Alexander

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis in aller Stille statt.

Radeberg, April 2017

## Danksagung

Für uns noch immer unfassbar, dass du uns verlassen hast.

## Waltraud Kuhlmann

geb. Kalide \*08.11.1939 † 13.03.2017

Wir möchten uns bei allen Verwandten und Bekannten und allen, die in Wort und Schrift, stillen Händedruck, Blumen und Geldzuwendungen den Abschied erleichterten. Besonderen Dank gilt dem Bestattungshaus Winkler und dem Redner Herrn Meyen für die tröstenden Worte.

In liebevoller Erinnerung  
Ihre Töchter  
Birgit mit Familie, Ute mit Familie und  
Katrin mit Familie

Radeberg, im April 2017

## Danksagung

Für die aufrichtige Anteilnahme, die uns beim Abschied von Herrn



## Christian Voedisch

entgegengebracht wurde, möchten wir uns bei allen Verwandten, Bekannten, Freunden und Nachbarn recht herzlich bedanken.

Dank gilt auch dem Redner Herrn Voigt für seine einfühlsamen Worte, dem Bestattungsinstitut Uwe Schuster für die würdevolle Gestaltung der Trauerfeier sowie ein besonderer Dank an Frau Petra Lask für ihre hilfreiche Unterstützung.

In Liebe und Dankbarkeit  
Ehefrau Elvira Laurer  
Und Kinder mit Familien

Wallroda, im April 2017

## Danksagung

In Liebe und Dankbarkeit haben wir Abschied genommen von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma



## Elfriede Seidel

Wir möchten uns ganz herzlich bei allen Verwandten, Bekannten und Nachbarn für die aufrichtige Anteilnahme, die uns auf vielfältige Weise zum Ausdruck gebracht wurde, bedanken.

In stiller Trauer  
Ihre Angehörigen

# FRÜHLINGS-ALARM

**Am 22. April 2017 von 10 - 14 Uhr auf den Parkplätzen toom Baumarkt & Euronics XXL mit Präsentationen von aktuellen Automodellen Radeberger Autohäuser, attraktiven Angeboten des Baumarktes und Elektrofachhändlers sowie ein Gewinnspiel. Imbissangebote sorgen für die Verpflegung.**

Veit Künzelmann, Bürgermeister der Gemeinde Wachau, freute sich sichtlich, als er uns von dem Besuch einer Delegation aus Wachaus Partnergemeinde Berg berichtete. Denn gerade zu Helmut Grieb, Bürgermeister von Berg in Oberschwaben, pflegt Veit Künzelmann eine besondere Freundschaft. Oft schon wurden gegenseitige Besuche zelebriert. 1990 kam es erst einmal zu einer Partnerschaft mit Wachaus Ortsteil Seifersdorf. Nach der Eingemeindung blieb diese bestehen und im Dezember 2014 unterschrieben beide Gemeindeoberhäupter einen offiziellen Vertrag, der diese Partnerschaft beider Orte besiegelte. Anfang April stand nun wieder ein Treffen im Terminplan und diesmal kam die Delegation aus Baden-Württemberg nach Sachsen. Doch zum Ausruhen nach der langen Reise gab es nicht viel Zeit, denn auf dem Programm standen ein Besuch bei Müllermilch, die Kitas in Wachau, Leppersdorf und Seifersdorf wurden besichtigt, das Gemeindeamt in Wachau sowie das Feuerwehrgerätehaus in Seifersdorf wurden unter die Lupe genommen und dann folgte noch ein Besuch der Landeshauptstadt Dresden mit einem sportlichen Aufstieg zum Turm der

## „Ein ganz lieber Besuch aus der Partnergemeinde“



Frauenkirche. Vom 02. bis 04. April erlebten die Oberschwaben drei ereignisreiche Tage. Begleitet wurden sie neben Veit Künzelmann und seiner Frau auch von Katrin

Berthold und ihrem Mann aus Lomnitz sowie Andreas Schneider und seiner Frau aus Wachau. Am letzten Abend hatte der Bürgermeister dann alle Gemeinderäte Wachaus noch einmal zusammen mit dem Besuch aus Berg ins Pilsfass nach Radeberg eingeladen. 12 Gemeinderäte und 2 Angestellte der Verwaltung begleiteten Helmut Grieb und seine Frau. Bei so viel Freude lässt der nächste Besuch sicherlich nicht lange auf sich warten.

Text: Red. Foto: Gemeinde Wachau

## Entertainer „Muck“ macht in Radeberg den Generationentest

Ein prominenter Gast kündigt sich in Radeberg an. Am 24. April ist der beliebte MDR-Moderator und Sänger Hartmut Schulze-Gerlach alias „Muck“ in seiner Funktion als Botschafter der Volkssolidarität Elbtalkreis-Meißen (VS) unterwegs. In Radeberg verschafft er sich einen Überblick über die generationenübergreifende Arbeit der VS-Einrichtungen. Er möchte sehen, wie Jung und Alt gemeinsam an der Zukunft basteln. Hauptanlass seines Besuchs ist der „Tag der offenen Tür“ in der Radeberger Tagespflege „Heiderand“ ab 14 Uhr. Die Einrichtung auf der Ferdinand-Freiligrath-Straße 19 feiert in diesem Jahr 20-jähriges Bestehen und erstrahlt seit wenigen Wochen nach einer allumfassenden Farbkur in neuem Glanz. Leiterin Rita Hothas und ihr Team stellen Interessierten



am Nachmittag die farbenfrohen Räumlichkeiten und das breite Angebot der Tagespflege vor. Zudem beantworten sie Fragen rund um die Pflege. „Viele wissen gar nicht, dass es bei den Pflegekassen einen extra Geldtopf für die Tagespflege gibt“, sagt die Fachfrau. Unter bestimmten Voraussetzungen könnten Pflegebedürftige die Tagespflege an mehreren Tagen im Monat kostenfrei bzw. kostengünstig besuchen. „In Beratungen können wir auf den individuellen Fall eingehen und die genaue Auskunft geben, welche Kosten auf den Tagesgast zukommen und wie die Tagespflege finanzierbar ist. Das hilft den Angehörigen wirtschaften“, so Rita Hothas. In der Tagespflege betreuen ausgebildete Pflegekräfte und Alltagsgestalter von Montag bis Freitag tagüber Menschen mit verschiedenen Pflegegraden. Diese fühlen sich in der angenehmen Atmosphäre (fast) wie zu Hause, sind immer in Gesellschaft, gut versorgt, werden gefördert und erleben obendrein noch etwas. So kommen zum Beispiel zweimal im Monat Kinder aus einer Radeberger VS-Kita zum gemeinsamen Backen, Basteln oder Singen vorbei. Eben dieses altersübergreifende Miteinander liegt Hartmut Schulze-Gerlach am Herzen. Er wird ab 14 Uhr in der Tagespflege mit vor Ort sein. Zuvor, um 13 Uhr, macht er eine Stippvisite in die Begegnungsstätte der VS-Seniorenwohnanlage „Am Markt“, Hausnummer 1. Dort gibt er für seine Fans eine Autogrammrunde. Für die junge Generation hat der Künstler den Vormittag reserviert. Um 10 Uhr besucht er die Radeberger Kita „Spatzenland“ am Sonnenweg 2. In dieser ist Muck seit dem Jahr 2015 Schirmherr für neue Anpflanzungen. Auch diesmal wird er einen neuen Baum in die Erde setzen.

Ulrike Keller Volkssolidarität Elbtalkreis-Meißen e.V.

## Zuverdienst

in Radeberg/Ullersdorf gefällig?

Zustellung von diversen, periodisch erscheinenden Zeitungs-exemplaren, tagtäglich frei planbar und daher ideal für Schüler, Studenten, Rentner und Hausfrauen/Hausmänner.

Neben geringfügigen Stellen bieten wir auch im Bereich Zustellung in den PLZ-Gebieten 01454, 01458 und 01477 versicherungspflichtige Arbeit an. Nicht zögern, direkt wählen und Termin vereinbaren: 03528-418550. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Medienvertrieb Kamenz Zustellservice GmbH  
Außenstelle Radeberg

Heidestr. 70 • 01454 Radeberg • Tel: 03528-418550  
Fax: 03528-418551 • E-Mail: Radeberg@mv-kamenz.de

## Erste Hilfe Kurs

am 07.05.2017 in Radeberg  
FS Kiel (ehem. Reinländer)  
Bahnhofstraße 20

08.30 bis 16.15 Uhr, inkl. Mittagspause (30 min.)  
Kosten: 22,00 € - inkl. Lehrmaterialien

Anmeldung: unter 0178 - 532 69 76,  
per E-Mail meh-lausitz@web.de  
oder über www.meh-lausitz.de

## Tag der offenen Tür im Taubblindendienst

der Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD) e.V. Am Sonntag, dem 30.04.2017 öffnet der Taubblindendienst der Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD) e.V. in der Pillnitzer Straße 71 in Radeberg seine Türen. Interessierte Besucher bekommen Informationen zu der Arbeit des Taubblindendienstes e.V., können die verschiedenen Kommunikationsformen mit taubblinden Menschen und spezifische Hilfsmittel kennen lernen. Informationen gibt es auch zum Merkzeichen „TBl“ = taubblind und zum freiwilligen sozialen Jahr (FSJ) im Taubblindendienst. Taub- und Blindsein ist die folgenschwerste Sinnesbehinderung. In einem Dunkelraum kann man eine Selbsterfahrung machen. Pflanzen aus dem Botanischen Blindengarten und handgefertigte Produkte taubblinder Menschen sind an diesem Tag zu erwerben. Gulaschkanone, Brot aus dem Holzbackofen sowie Kaffee und Kuchen sorgen für das leibliche Wohl aller Gäste. Der Botanische Blindengarten



Radeberg lädt zu einem Frühjahrsbesuch ein, es werden auch verschiedene Führungen angeboten. Detaillierte Informationen gibt es unter www.taubblindendienst.de.

Text & Foto: Taubblindendienst e.V. Radeberg

## Antwort auf einen Leserbrief

### Baumfällungen auf dem Friedhof Radeberg -Eine Information

In der Ausgabe vom 6.4. wurde in einem bebilderten Leserbrief über Baumfällungen auf dem Friedhof Radeberg beklagt, dass „...eine Friedhofsverwaltung unter Schirmherrschaft der Kirche rigoros nach und nach ihre gesunden Baumbestände rodet...“.

Wenn man sich ärgert oder Ärger veröffentlicht, ist oft eine vorherige Information sinnvoll. Mit Friedwäldern, Friedhofsbetrieben oder globaler Kirchenkritik ist das Thema einfach falsch vermergt. Die Kirchgewalt nimmt mit der Friedhofsbetriebung stellvertretend eine kommunale Pflichtaufgabe wahr. Natürlich besteht ein gemeinsames Interesse der mittel- und langfristigen Erhaltung einer „parkähnliche(n) Friedhofsgestaltung“. In diesem Sinne der „Grüne(n) Stadt Radeberg“ wäre das planvolle gärtnerische Handeln für alle BürgerInnen leicht in der Friedhofsverwaltung einsehbar gewesen: Gerade für den Radeberger Friedhof gibt es nämlich, wie für wenige andere, eine regelrechte Landschaftsentwicklungs- und Gehölzkonzeption. Sie ist von Landschaftsarchitekten in Abstimmung mit der Denkmalpflege erstellt worden, unter Berücksichtigung der gültigen Radeberger Gehölzschutzsatzung. Sie enthält den gesamten Baum- und Strauchbestand und seine Entwicklung. Landschaftsgärtner wissen, dass zum langfristigen Erhalt jeder Parkanlage Fällung und Neupflanzungen dazugehören. Auch letztere sind in der Konzeption festgehalten und werden durch die Mitarbeiter kontinuierlich und geplant umgesetzt – damit der Friedhof ein Ort des Friedens bleibt.

Pfr. Slesazek im Namen der Ev.-Luth. Friedhofsverwaltung

## Sauberes Hüttertal

Am 29.04., um 10 - 13 Uhr findet wieder unsere Aktion „Sauberes Hüttertal“ statt. Treffpunkte: Schloss Klippenstein, Parkplatz Hütttermühle und Taleingang Wallroda. Wir freuen uns auf viele, fleißige Helfer.

Förderverein Hüttertal Radeberg e.V.

## Seniorentreff Langebrück

Montag, 8. Mai 2017, 15 Uhr, Seniorentreff mit „Historischem zur Kaffezeit“, vorgestellt wird das Heft 67 der „Beiträge zur Geschichte Langebrücks“

Montag, 15. Mai 2017, 15 Uhr, Seniorentreff – Reihe: Zu Gast im Seniorentreff, Ralf Peter Krämer lädt ein zur Bilderschau unter dem Thema „Stippvisite in Nevada“. Präsentiert werden Bilder und Erlebnisse in Las Vegas, dem Tal des Todes und der Colorado River.

Donnerstag, 18. Mai 2017, 18.30 Uhr, Münzsammelstammtisch

Montag, 22. Mai 2017, 15 Uhr, Frauentreff und Seniorentreff: Filzen mit Julia Antretter

Freitag, 26. Mai 2017, 19 Uhr, FASS – Frivoles, Amüsantes, Seltene, Skurriles anlässlich des bevorstehenden Pfingstfestes, Vortrag mit Musik und gastronomische Betreuung.

Zu allen Veranstaltungen ist die Teilnahme eintrittsfrei und offen für Jedermann. Zum Seniorentreff am Nachmittag im Café des Bürgerhauses wird Kaffee und Kuchen/Gebäck zum kleinen Preis angeboten.

Ihre Freunde der Volkssolidarität, Interessengruppe Langebrück im "Seniorentreff der VS, Radeberg-Süd e.V."

Bei Rückfragen stehen Ihnen die Mitglieder des Organisationsteams Rede und Antwort: Sabine Nix - Telefon: 70343, Inge Wächtler - Telefon: 70366 und als Koordinator Hans-Werner Gebauer, Telefon: 70326

**HOTELSPORTWELT**  
RADEBERG  
Am Sandberg 2 | 01454 Radeberg

Du hast Lust auf Abwechslung?  
Lust auf Spaß an der Arbeit?  
**DANN BIST DU GENAU RICHTIG BEI UNS!**

**Wir suchen:**  
\* Restaurantleiter /- leiterin  
\* Küchenchef /- chef/in  
\* Restaurantfachmann /- frau  
\* Koch / Köchin

*Radeberger*  
Brauerei-Kassenschank  
Hauptstraße 62 | 01454 Radeberg

Lust auf Menschen?  
**DANN BIST DU GENAU RICHTIG BEI UNS!**

**Wir bieten:**  
\* verschiedene Gastronomien  
\* faire Bezahlung  
\* cooles Team

**Alle Stellen in Vollzeit!**  
Haben wir dein Interesse geweckt? **DANN bewirb dich jetzt!**  
HOGASPORT GmbH | Frau B. Kleint | Am Sandberg 2 | 01454 Radeberg  
birgitt-kleint@hogasport.de

## IMPRESSUM

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 19/01/2017.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber. „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

### Bitte beachten:

E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

**Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:**  
für Ausgabe 17: 25.04.2017, 08.00 Uhr  
für Ausgabe 18: 28.04.2017, 14.00 Uhr

Ausgabe Nr. 17 erscheint am: 28.04.2017  
Ausgabe Nr. 18 erscheint am: 05.05.2017

**www.die-radeberger.de**  
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

## Information zum sachgemäßen Umgang bei Errichten der Hexenfeuer

In abgelegenen Zweigen und Ästen suchen Vögel und Kleinsäuger Unterschlupf. Deshalb ist es unbedingt erforderlich, diese ein bis zwei Mal vor dem Abtrennen im Interesse des Artenschutzes unserer einheimischen Tiere unsersichtlichen. Somit haben die Tiere noch eine Möglichkeit zum Flüchten. Ansonsten können die Hexenfeuer zur tödlichen Falle für die Tiere werden. Stadtverwaltung Radeberg

**Gemeinsam - statt Einsam**

**Pflegepersonal (m/w) auch zur Ausbildung (gern berufsbegleitend) gesucht**

**Ambulanter Pflegedienst „Radeberger Umland“**

**Was Sie erwartet:**

- Sehr gute Vergütung mit regelmäßiger Steigerung
- Ergebnisabhängige Sonderzahlungen
- Nachtzuschlag bereits ab 20.00 Uhr, Sonn- und Feiertagszuschläge in steuerlichem Höchstbetrag
- Arbeitgeberfinanzierte Altersvorsorge
- Erholungsbeihilfe steuerfrei bis € 260,- pro Jahr
- Bis zu 33 Arbeitstage Erholungsurlaub im Jahr
- Betriebliche Gesundheitsvorsorge
- Arbeitgeberfinanzierte Aus- und Weiterbildung
- Arbeitnehmervertretung durch Betriebsrat

**Kontakt**  
Volkssolidarität Elbtalkreis-Meißen e.V.  
Personalabteilung Frau Müller-Stritzke  
Körnerweg 3, 01445 Radebeul, Telefon 0351 897220  
manuela.mueller@volkssolidaritaet.biz  
www.volkssolidaritaet.de/elbtalkreis

# Service ganz in Ihrer Nähe

Sat-Anlage defekt? Satmontage  
Wir planen, montieren, installieren und reparieren.

**EP: Elektronik Richter**  
Radeberger Straße 32, Wachau, Tel. 03528-441257

Sonnenschutz Garagentore Sonnenschutzfolien

**OBJEKTBERATUNG LIEFERUNG MONTAGE WARTUNG**

Dipl.-Ing. János Mieth Dresden Str. 12 · 01465 Langebrück  
Tel. 035201/70 55 6 · Fax 035201/70 54 0 · Funk 0171/358 82 69  
[www.sonnenschutz-mieth.de](http://www.sonnenschutz-mieth.de)  
E-mail: [info@sonnenschutz-mieth.de](mailto:info@sonnenschutz-mieth.de)

**WIR BRINGEN MEHR. AUS ÜBERZEUGUNG.**

**PRAG**

**www.PRAEG.DE**

Telefon +49 3529 5691-0

**Klingenberg GmbH**  
Elektro- & Maschinentchnik

Gartenblick 15 - 01454 Ullersdorf · Tel. 0172 / 7 90 05 62  
[info@klingenberg-ent.de](mailto:info@klingenberg-ent.de)

Elektroinstallation und Reparatur für Privat, Gewerbe und Industrie

**ANDREAS SCHNEIDER**  
Dachdeckermeister

01454 Wachau, Teichstr. 43 Tel. 03528 / 44 59 17  
01920 Steina, Hauptstr. 75a Tel. 0359551 / 851-0  
mail: [AS.Wachau@onlin.de](mailto:AS.Wachau@onlin.de)

Dach • Dachklempner • Gerüst • Schornstein • Solar Einblasdämmung • VELUX®-geschulter Betrieb

**GAS - WASSER - HEIZUNG HÖHFORCERÄDER** **GÖPFERT**

Solar Komplettbäder Wärmepumpentechnik  
Am Feldhaus 1 - 01454 Liegau-Augustusbad  
Tel. 03528/48 76 55 Fax 03528/48 73 416  
[www.geilebaeder.de](http://www.geilebaeder.de) Mobil: 0173/94 35 935

01454 Radeberg, Oststraße 1e  
**Tel. 03528/ 44 14 04**

**Zumpe**  
Entsorgungs- & Verwertungs-gesellschaft

- Entsorgung von Bauschutt, Sperrmüll, Industrieabfällen und Grünschnitt
- Lieferung von Sand, Kies und Splitt
- Ankauf von Buntmetall Schrott und Papier usw.

**PC-Service und Werkstatt**

Über 10 Jahre im Rödertal  
Geduldige Hilfe bei Problemen  
SZ-Servicekompass: **sehr gut!**  
Telefon: 03528 - 452 807

**Klaus Lehmann** Bahnhofstr. 1 Radeberg

**Radeberger Dachdecker Teich & Voigt GmbH**

Am Gewerbegebiet 13 Tel. 035200/2 06 66  
01477 Arnsdorf [info@radebergerdachdecker.de](mailto:info@radebergerdachdecker.de)

**ELG** Einkaufs- und Liefergenossenschaft Metall-Handwerk Pirna eG

**VERKAUF/ABHOLLAGER**

01454 Großberkmannsdorf • Bischofsweg 28 • Tel. 03528 44 57 72  
Fax 03528 487 34 20 • [www.elg-pirna.de](http://www.elg-pirna.de) • [post@elg-pirna.de](mailto:post@elg-pirna.de)

Fachgroßhandel für Sanitär, Heizung, Elektro, Stahl, Photovoltaik, Alternative Energien, Fitness- und Freizeitanlagen, Schwimmbäder

**SCHMIDT GRUPPE**

Alte Hauptstraße 23 • 01454 Großberkmannsdorf

**Schmidt Erdbau** **SCHMIDT ZIEGEL- & HAUSE** **RBM**

Tel. 03528 / 48 12 0 Fax 0351 / 40 43 816 Tel. 03528 / 41 72 47  
[www.schmidt-erdbau.de](http://www.schmidt-erdbau.de) [www.schmidt-ziegelhaus.de](http://www.schmidt-ziegelhaus.de)

Wartung Reparatur Neubau Bäder-design Solartechnik

**Sanitär und Heizungsbau**  
**Andreas Mohlek**  
Meisterbetrieb

Liegau-Augustusbad • Wachauer Straße 1  
Tel. 03528/43 80 33 • Funk 0172/33 55 37 48  
[Mail.mohlekandreas@gmail.com](mailto:Mail.mohlekandreas@gmail.com)

# Wenn „Im Märzen der Bauer die Rösslein anspannt...“

Lotzdorfer Impressionen

Dann begann und beginnt auch heute noch die zumeist schönste Jahreszeit, der lang ersehnte Frühling, das Erwachen der Natur, der Neubeginn. Wer freut sich nicht über das erste Grün der Wiesen und Felder, die erste keimende Saat, wen erfreuen nicht die ersten Felderchen, die ihren Gesang in schwindelerregenden Höhen über den Feldern erklingen lassen. Naturerlebnisse, die man sich bei einem Spaziergang auf den Höhen rund um Radeberg durchaus gönnen sollte. Ein Frühlingserwachen, so wie es schon immer war und wir es uns auch wünschen, obwohl die „Rösslein“ als Zug- und Lasttiere längst der hochmodernen Technik weichen mussten und die einst bestellten Felder im Zuge der europaweiten Agrarreformen sichtbarlich geschrumpft sind. Oder vielmehr geschrumpft wurden, da Brachlegungen oder Stilllegungen von landwirtschaftlichen Nutzflächen und Ackerland von EU-Politikern als kostengünstiger angesehen werden, als Bewirtschaftung. Das Wahnsinnsdenken des 21. Jahrhunderts. Die Zeichen der Zeit sind für den ältesten und vielleicht auch immer noch wichtigsten Urberufstand der Menschheit nicht gut und lassen für die wenigen noch existierenden Landwirtschaftsbetriebe wenig Grund zum Optimismus zu. EU-Richtlinien, EU-Verordnungen, EU-Recht, EU-Milchquotenregelungen und Anpassungsprozesse führen zu prekären Situationen und werden zunehmend zur Schicksalsfrage für den Bauernstand und das weitere Dorfleben, so wie wir es einmal kannten. Ruinöse Milchpreise in der Milchviehhaltung und -produktion forcieren das Bauernsterben weiterhin. Heute geht es längst nicht mehr nur um Kleinigkeiten, sondern um die Existenzfrage der Bauern, ihrer Fortbestand. Vor allem wird es damit auch zu einer Existenzfrage für uns alle, denn sie sind unsere „Sicherheit vor der eigenen Haustür“. Ihre geschaffenen Produkte waren und sind von jeher für alle Bevölkerungsgruppen und -schichten lebensnotwendig und unentbehrlich. Das wird nur allzu oft vergessen. Für die Bauern begann mit dem Frühjahr die Arbeit schon immer von früh bis spät. Ein Volkslied aus Mähren über das fleißige Bauernvolk würdigt ihr Schaffen anschaulich:

Im Märzen der Bau-er die Röss-lein ein-spannt. Er setzt sei-ne Fel-der und Wie-sen in Stand. Er pflü-get den Bo-den, er eg-get und sät und rührt sei-ne Hän-de früh-er mor-gens und spät.



*Im Märzen der Bauer die Rösslein anspannt. Er setzt seine Felder und Wiesen in Stand. Er pflügt den Boden, er egget und sät und rührt seine Hände früh morgens und spät. Die Bäuerin, die Mägde, sie dürfen nicht ruhn, sie haben im Haus und im Garten zu tun; sie graben und rechnen und singen ein Lied und freuen sich, wenn alles schön grünet und blüht. So geht unter Arbeit das Frühjahr vorbei, dann erntet der Bauer das duftende Heu; er mäht das Getreide, dann drischt er es aus: im Winter, da gibt es manch fröhlichen Schmaus.*

So romantisch angehaucht wie in diesem Lied war das Bauerleben aber durchaus nicht - Bauern hatten es von jeher schwer, und die verdiente Anerkennung ihrer Leistungen blieb zumeist aus. Es wurde vergessen, dass sie es waren, die ansehnliche Abgaben entrichteten, einst in mehreren Generationen den größten Teil des Landes mit ihrer Hände Arbeit kultivierten und den Bewohnern der Städte die unentbehrliche Nahrung durch Bestellen der Felder und Viehzucht lieferten. Nur allzu oft wurde ihre Arbeit, vor allem wenn sie von Erfolg beschieden war, neidvoll beobachtet. Keiner bedachte, welch unentwegt Arbeitsaufwand, persönliche Entsagung und auch Sparsamkeit damit verbunden waren. Kaum einer erkannte die Arbeit der Bauern als Leistung für das Allgemeinwohl an, und es kam nicht selten vor, dass sie von angeblich „vornehmen“ Bürgern ungebührlich und herabsetzend behandelt wurden. Die Bauern waren nicht, wie so oft oberflächlich bezeichnet, die „geizigen Bauern“, sondern sie mussten für ihre Höfe sparsam haushalten und waren zumeist sehr kluge Bauern. Es war schon immer schwierig gewesen, mehrere Generationen mit einem Hof von nur wenigen Hektar zu versorgen. Deshalb mussten sie für ihr Überleben mit den Familien entsprechend der niedergeschriebenen Weisheit des Alten Testaments handeln, nach der bereits vor rund mehr als 3000 Jahren der biblische Joseph I. I. Buch Mose/Kapitel 41, dem Pharao von Ägypten offenbart haben soll: „...siebene reiche Jahre werden kommen (... und nach denselben sieben Jahre teure Zeit kommen (...“). Diese Verkündigung der „sieben fetten Jahre, auf die sieben magere Jahre“ folgen, hatte sich tief in die Volksseele eingegraben und war ganz besonders für die Bauernschaft zu einem Erfahrungswert über viele Jahrhunderte geworden. Gerade ihr Berufsstand war ständig gefährdet von jeglichen Klimaschwankungen, von Dürrezellen, Regenkatastrophen, Hagel, Schnee- oder Schädlingsbefall. In die Geschichtsschreibung unserer Region sind besonders die Plagen durch Heuschrecken (1771/72), Mäuse (1773) und Maikäfer (1812) eingegangen, die keinen Halm auf den Feldern ließen und zu unvorstellbaren Hungersnöten führten. Dazu kamen ständig Haus- und Hofbrände durch Blitzschlag oder unsachgemäße Lagerung von Hanf, oder auch jahrelange Klimaveränderungen nach dem Ausbruch des Vulkans Tambora 1815 in Indonesien. Vorher nicht kalkulierbar, konnte die gesamte Existenz der Bauern und die ihrer Familien unversichert vernichtet werden. Dazu kamen noch die Herrschaftsansprüche mit ständig wachsenden Lasten an Steuern und Zinsen, die ihnen aufgebürdet wurden. Konnten sie den Zins nicht zahlen, da die schlechte Ernte das Leben

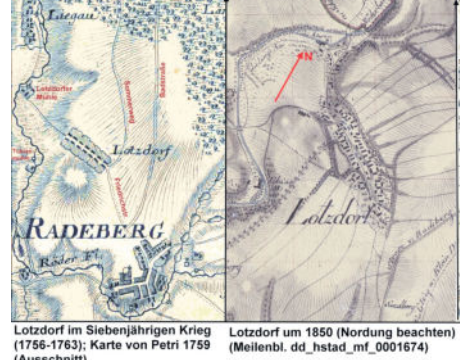


Bauer Walter Horn mit seinem Wendepflug, um 1952 (Quelle: M. Horn)

ihrer Familie bedrohte, oder konnten sie wegen Krankheit keine Abgaben und Dienste leisten und sich von diesen Leistungen auch nicht mit Geld freikaufen, so war z.B. die Verrentung, bei Wasser und Brot die Wallanlagen in Dresden zu sanieren, noch das kleinste der Übel. Auch die ständigen Kriegereignisse, denen die Dorfbevölkerung seit Jahrhunderten besonders ungeschützt ausgeliefert war, konnten weder zu ihrer Sicherheit und der ihres Eigentums noch zu einer ertragsreichen Landwirtschaft beitragen. Sie mussten Vorsorge treffen und handeln genau wie in der Bibel geschrieben: „Und das Land trug in den sieben reichen Jahren die Fülle; und sie sammelten alle Speise auf dem Felde“. Diese angegebenen Perioden von sieben Jahren sind natürlich nur symbolisch zu verstehen, als eine Metapher. Aber der Spruch erinnert daran, dass ihr Leben immer unsicher war. Es war durchaus nicht ungewöhnlich, dass Bauern auch ihre Höfe verlieren konnten. Nicht umsonst besaß auch Lotzdorf sein eigenes Armenhaus.

Kaum ein anderer Beruf, wie der eines Bauern, verlangt solch eine Vielseitigkeit der Kenntnisse über die unterschiedlichsten Wissensgebiete, der Planung gleichzeitiger Abläufe oder Erfordernisse, des „Eins-seins mit der Natur“, des körperlichen Einsatzes, der handwerklichen Fähigkeiten und Fertigkeiten. Ein Bauer musste von jeher ausgerüstet sein mit Kenntnissen der Planung und Berechnung seiner Anbauflächen, er musste umfassende Kenntnisse von der Bodenbeschaffenheit seiner Felder, über die Besonderheiten des jeweiligen Saatgutes, der Düngemittel, der Erntezeit, Lagerung und Weiterverarbeitung der Produkte, bis hin zur Schädlingsbekämpfung, besitzen. Sein Erfolg oder Misserfolg war abhängig von vielen Faktoren: seinen Wetterbeobachtungen und damit verbundenen richtigen Schlussfolgerungen, den unberechenbaren Launen der Natur, einer erfolgreicher Tierhaltung und -zucht, der Vermarktung seiner Produkte, Instandhaltung seiner Ausrüstungen und Gebäude, Vorsorgewirtschaft für den Winter, Einsatz seiner zusätzlichen Arbeitskräfte. Ganz wichtig für das Gedeihen seiner Arbeit war es vor allem, dass er über mehrere Jahre im Voraus die Planungen der Fruchtfolgen auf seinen Feldern vornahm. Nachfahren von Lotzdorfer Bauern wissen noch über diese ständige planvolle Kultivierung der Böden durch ihre Vorfahren, die mit wechselnden Fruchtfolgen und der Dreifelderwirtschaft versuchten, höchstmögliche Erträge, auch auf kargen, sandigen oder lehmigen Böden, wie in Nähe der Ziegelei Lotzdorf, zu erzielen. Damals war auch heute ist dieses Wissen für eine erfolgreiche Landwirtschaft unerlässlich, geht jedoch in der

Schultheiß (Ortsvorsteher) und Freirichter, erhielten damit das Privileg, Recht zu sprechen und zogen die Abgaben für den Grundherrn/Landesherren ein. Ihr Besitz war das größte Gut in den Dörfern, das Richtergut oder Freigut. Es befand sich in der Mitte des Dorfes, am Dorfanger, einem Dorfplatz in Gemeindebesitz (Allmende) mit einem Enten- und Fischteich. Lotzdorf besaß im Ort sogar drei Teiche. Diese waren überlebenswichtig, denn in Kriegzeiten wurde bei Plünderungen der Dörfer zwar alles Vieh requiriert und weggetrieben, für das schwierigere Fangen der Fische blieb jedoch zumeist keine Zeit. Diese waren dann die einzige Nahrung für die Dorfbevohner zum Überleben. Das Land für die Neusiedler wurde in „Hufen“ aufgeteilt. Eine Hufe war ein landwirtschaftlicher Besitz, der in dieser Größenordnung der Arbeitskraft einer Familie entsprach und ihre Ernährung absichern konnte. Der Begriff „Hufe“ als Flächenmaß spielte eine wichtige Rolle. Die Hufe wurden den neu ankommenden Bauern entweder als Lehen oder als zu erwerbender Besitz (Hufenland) angeboten. Die beurkundete Hufe gab dem Bauern die Freiheit eines neuen Lebens. Das Land erhielt er in Erbpacht. 1754 existierten 18 Lotzdorfer Bauergüter mit insgesamt 19,5 Hufen. In Sachsen betrug ein regionales Hufenmaß zumeist dreißig bis sechsunddreißig Sächsische Acker oder 19,223 Hektar. Die Lotzdorfer Bauern waren nicht, wie in anderen Dörfern, Untertanen eines adligen Rittergutsbesitzers oder adligen Grundherrn (s. Liegau, Wachau, Seifersdorf). Damit waren sie auch nicht der möglichen Willkür eines Herrn ausgesetzt, sie als Gerichtsverfahren der Bauern gegen ihre Herrschaften von Wachau und Seifersdorf belegen. Die Lotzdorfer Bauern hatten das „Bauernrecht, das bedeutete, ein in der Dorfordnung fixiertes Recht einer bäuerlichen Gemeinde“. Sie fielen damit in die Rechtsform der Unterstellung unter das Amt Radeberg, das als unmittelbare Vertretung des Landesherren fungierte. Somit war Lotzdorf ein Amtsdorf des Amtes Radeberg, jedoch nicht der Stadt Radeberg unterstellt und verpflichtet. Die Einwohner waren nach Radeberg eingepfarrt. Dienste hatte die Gemeinde nur für das Amt Radeberg zu leisten, so u.a. alles Getreide einbringen (furen), Brauholz schlagen (Brennholz zum Brauen), Hunde führen „wen man im Amt jaget, das Schloß in Radeberg keren, wen es nocht ist“. Vermutlich waren am Anfang der Dorfgründung, schon wegen der Vereinfachung der landesherrlichen Besteuerung, die Hofgrößen des Dorfes Lotzdorf einheitlich festgelegt worden, entsprechend der landesüblichen Hufengrößen, was man an alten Landkarten Lotzdorfs heute noch an der Flurteilung sehen kann. Damit waren zu Michaels (29. September), vorerst für alle, die gleichen Abgaben fällig: ein Schock Eier (60 Stck.), zwei Hühner, als Zins „20 Groschen vom Wasser, ist die Reder (Röder), 20 Groschen von der mülen uff Martini“, ein Wiesenzins und Geschoßzins. Diese Einheitlichkeit des Lotzdorfer Landesbesitzes veränderte sich in den folgenden Jahrhunderten durch Zukäufe, Erbteilungen und Zusammenlegungen, wie man im Stadtarchiv Radeberg recherchieren kann. In der Akte zur „Gesetzlichen Einführung der Landgemeindeordnung zu Lotzdorf“ vom 25. März 1839 wurden zur Registrierung die stimmberechtigten Gemeindeglieder und ihre sächsischen Hufen erfasst, die sich in der Zwischenzeit in sogenannte „Untervielfache“ gegliedert hatten. So finden wir in Lotzdorf die Bauern als Gemeindeglieder, eingeteilt unter der Rubrik: Anderthalbhüfner, Hüfner, Dreiviertelhüfner, Halbhüfner, Viertelhüfner nebst einer Vielzahl von Gärtnern und Häuslern. Außerdem findet man 1839 Namen von alteingesessenen Bauerngeschlechtern, die sich z.T. über Jahrhunderte auf ihren Höfen gehalten hatten und deren Namen teilweise



Lotzdorf im Siebenjährigen Krieg (1756-1763); Karte von Petri 1759 (Ausschnitt) | Lotzdorf um 1850 (Nordung beachten) (Mellenbl. dd\_hstad\_mf\_0001674) | Lotzdorf 1936 mit deutlicher Hufendorf-Struktur (Ausschnitt Stadtplan Radeberg 1936)

heutigen Zeit durch das sogenannte „Bauernsterben“ und die Brachlegungen der Felder nach und nach verloren. Denn, von Beruf Bauer zu sein, was fast einer Berufung gleichkommt, einen Hof zu führen, bedeutete auch immer, auf übermittelte Erfahrungen der Vorfahren zurückgreifen zu können. Vieles wurde von einer Generation an die nächste mündlich weitergegeben. Wissen, das in keinem Buch der Welt nachlesbar ist. Das Generationsdenken, dieses sich-mitverantwortlich-fühlen der gesamten Familie, war für den Weiterbestand des Hofes unerlässlich und überlebenswichtig. Auch heute noch, wie man bei den wenigen, in Lotzdorf noch existierenden Landwirten sehen kann.

Lotzdorf, angesiedelt in einem rechten Seitental der Röder, zieht sich in dieser Muldenvertiefung als sogenanntes zweizeiliges Reihendorf nach der Höhe hin. Es besitzt die typische Anlage eines Waldhufendorfes, mit der für diese Ansiedlungsform üblichen Einteilung der parzellierten Fluren, die sich überwiegend quer zum langgestreckten Dorf, hinter den Höfen entlang ziehen. Entstanden ist Lotzdorf in der Zeit der Kolonisierung, vermutlich im 13. Jahrhundert, durch Neuaudenen herrschaftlicher Wälder und Urbarmachung zu landwirtschaftlichen Flächen. Eine erstmalige urkundliche Erwähnung erfolgte im Jahr 1341 als „Locendorf“. Sogenannte Lokatoren hatten die landesherrliche Aufgabe, Neusiedlungen in den östlichen Waldgebieten vorzunehmen, die weitgehend unbewohnt waren. Sie wurden in den neu entstehenden Dörfern mit besonderen Rechten ausgestattet, fungierten als

heute noch präsent sind: Höffgen, Burkhardt, Brückner, Großmann, König, Seidmacher, Vetter, Müller, Werner, Ulbricht, Richter u.a. In späteren Akten der Gemeinde Lotzdorf treten dann die Bauerngeschlechter der Hennig und Pietzsch in Erscheinung, die sich als Gemeindevorstand und Richter große Verdienste erworben, aber auch die Bauern Horn, Leipert, Schreiber, Genuack, Steglich, Boden, Schütze/Winkel, Rössler, Schöne u.a.m. Ausgeschlossen aus dieser Registratur der Gemeindeordnung war das Freigut Lotzdorf als eigenständiger und gesonderter Besitz, dessen Besitzer von jeher einen eigenen rechtlichen und privilegierten Status einnahmen.

**Renate Schönfuß-Krause, [www.teamwork-schoenfuss.de](http://www.teamwork-schoenfuss.de)**

Teil 2 lesen Sie in einer unserer nächsten Ausgaben Quellen.

- Stadtarchiv Radeberg: Gemeindebuch für Lotzdorf, Registratura Amt Radeberg 1839
- Stadtarchiv Radeberg: Aufruf an Bäuerinnen und Bauern, 22.8.1951
- Prof. Dr. Arld: Radeberg, Ein Heimatbuch
- Gabke: „Grundsätze des Dorf- und Bauernrechts“, Halle 1780
- Wikipedia: Alterssicherung der Landwirte, Rechtsstatus der Bauern
- Gesprächsnotizen: Fr. Winkel, Fr. Bergmann, Hr. Horn, Hr. Gräfe
- Schönfuß-Krause: „Familien-Chronik“, Radeberg 2012
- Otto Wittlich: Sprachsammlung der DDR
- A. Schiffer: Handbuch Königreich Sachsen, Leipzig, Fr. Fleischer 1840
- Karten: Issak J. v. Petri 1759, Kurfürstentum Sachsen, Bl. 8A, Privatbesitz. Mellenblatt, Top. Landesaufnahmen, dd\_hstad-m0001674. Stadtplan Radeberg 1936.